叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 机车在车站、道路上(practical Rules For The Management Of A) 000001

2. 机车在车站、道路上(practical Rules For The Management Of A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机车在车站、道路上(Practical Rules for the Management of a)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ccx074 @ . [ɔ:rg]
Transcribed from the 1841 edition by David Price , ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 , ccx074 @ PGLAF . 组织

由 David Price (ccx074@pglaf.org) 根据 1841 年版转录

['præktɪk(ə)l] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] :
PRACTICAL RULES FOR THE MANAGEMENT OF A LOCOMOTIVE ENGINE :
实际的 规则 为了 这 管理 的 一个 机车 引擎 :

机车操作管理实用规则:

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .
IN THE STATION , ON THE ROAD , AND IN CASES OF ACCIDENT .
在 这 车站 , 在 这 路 , 和 在 案例 的 事故 .

在车站、路上以及发生事故时。

[baɪ]
by
经过

经过

[tʃɑ:rlz] ['hʌtən] ['gregəri] ,
CHARLES HUTTON GREGORY ,
查尔斯 赫顿 格雷戈里 ,

查尔斯·赫顿·格雷戈里

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
civil engineer .
民用 工程师 .

土木工程师。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [mʌnθs] [sɪns] ,
The substance of the following pages was written several months since ,
这 物质 的 这 下列的 页面 曾是 书面 一些 几个月 自从 ,

以下几页的内容是几个月前写的,

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [sent][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɛndʒə'nɪrz] ,
and subsequently sent to the Institution of Civil Engineers ,
和 随后 发送 到 这 机构 的 民用 工程师 ,

随后送交英国土木工程师学会。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn]['æbstrækt][ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['februeri] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] .
where it was read in abstract on the 16th of February in the present session .
在哪里 它 曾是 读 在 抽象的 在 这 16th 的 二月 在 这 展示 会议 .

该法案于2月16日在本届会议上以摘要形式宣读。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['triːtiziz] [ɑːn]

While	our	Engineering	Literature	contains	several	valuable	Treatises	on
尽管	我们的	工程	文学	包含	一些	有价值的	论文	在

[ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] ,

the	Theory	and	Construction	of	the	Locomotive	Engine	,
这	理论	和	建造	的	这	机车	引擎	,

虽然我们的工程文献中包含几篇关于机车发动机理论和构造的宝贵论文，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [æz; əz] [jet] , [prə'duːst] [noʊ][wɜːrk] ['iləstreitɪŋ] [ɪts] [juːz] .

it	has	,	as	yet	,	produced	no	work	illustrating	its	Use	.
它	有	,	作为	然而	,	生产	不	工作	图示	它是	使用	.

迄今为止，它还没有创作出任何作品来阐释其用途。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] ,

This	circumstance	,	added	to	the	recommendation	of	several	competent	authorities	,
这	环境	,	额外	到	这	推荐	的	一些	胜任的	当局	,

这种情况，再加上几个主管机构的建议，

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

has	induced	the	writer	to	apply	to	the	Council	of	the	Institution	of
有	诱导	这	作家	到	申请	到	这	理事会	的	这	机构	的

['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðiːz] ['præktɪk(ə)l]

Civil	Engineers	for	permission	to	lay	before	the	public	these	Practical
民用	工程师	为了	允许	到	躺	前	这	民众	这些	实际的

促使笔者向英国土木工程师学会理事会申请许可，向公众公布这些实用信息。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] , [drɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Rules	for	the	Management	of	a	Locomotive	Engine	,	drawn	up	from	individual
规则	为了	这	管理	的	一个	机车	引擎	,	绘制	向上	从	个人

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

根据个人经验制定的机车操作规则

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ,

in	the	hope	that	they	may	be	acceptable	,
在	这	希望	那	他们	可能	是	可接受	,

希望它们能够被接受，

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [wen] ['eni] ['sʌbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv]

at	a	period	when	any	subject	connected	with	the	efficiency	and	safety	of
在	一个	时期	什么时候	任何	主题	连接	和	这	效率	和	安全	的

['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Railway	travelling	is	deservedly	engaging	attention	.
铁路	旅行	是	理所当然	引人入胜	注意力	.

在铁路旅行的效率和安全相关的任何话题都理应受到关注的时期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

At	the	end	of	the	Paper	will	be	found	some	Regulations	for	the	first
在	这	结尾	的	这	纸	将要	是	成立	一些	法规	为了	这	第一的

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['endʒɪn] - [men] ,

appointment	of	Engine	-	men	,
预约	的	引擎	-	男人	,

本文末尾附有关于轮机员首次任命的一些规定。

[ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['krɔɪdən]

adopted	by	the	Directors	of	the	London	and	Croydon
已采用	经过	这	导演	的	这	伦敦	和	克罗伊登

['reɪlweɪ] ,

Railway	,
铁路	,

由伦敦和克罗伊登铁路公司董事会通过

[ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][æz; əz][ðer; ðər] ['rezɪdənt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	framed	by	the	writer	in	his	official	capacity	as	their	Resident	Engineer	.
和	框	经过	这	作家	在	他的	官方的	容量	作为	他们的	居民	工程师	.

作者以驻场工程师的官方身份撰写了这篇文章。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [vi'lɔsitiz] , ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

Also	,	a	Table	of	Railway	Velocities	,	indicated	by	the	time	occupied	in	passing	over
还	,	一个	桌子	的	铁路	速度	,	表明的	经过	这	时间	占领	在	通过	超过

['gɪv(ə)n] ['distənsiz] ,

given	distances	,
给定	距离	,

此外，还有一张铁路速度表，表中列出了列车通过给定距离所花费的时间。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

which	he	has	frequently	found	to	save	him	the	trouble	of	calculation	,
哪个	他	有	频繁地	成立	到	节省	他	这	麻烦	的	计算	,

他经常发现这样做可以省去计算的麻烦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊps] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪmələrli] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] ['ʌðər] .

and	which	he	hopes	may	be	similarly	useful	to	others	.
和	哪个	他	希望	可能	是	相似地	有用	到	其他的	.

他希望这些方法对其他人也有类似的帮助。

[tʃɑ:rlz] ['hʌtən] ['gregəri] .

Charles	Hutton	Gregory	.
查尔斯	赫顿	格雷戈里	.

查尔斯·赫顿·格雷戈里。

['lʌndən] , [mɑ:rtʃ] , - .

London	,	March	,	1841	.
伦敦	,	行进	,	-	.

伦敦，1841年3月。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['præktɪk(ə)l] [ru:lz] , & [si:] .

PRACTICAL	RULES	,	&	c	.
实际的	规则	,	&	c	.

实用规则等。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

THE	MANAGEMENT	OF	A	LOCOMOTIVE	ENGINE	IN	THE	STATION	.
这	管理	的	一个	机车	引擎	在	这	车站	.

车站内机车的管理。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts]

The	careful	examination	of	a	Locomotive	Engine	when	in	the	Station	,	and	its
这	小心	考试	的	一个	机车	引擎	什么时候	在	这	车站	,	和	它是

[dʒu:'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ,

judicious	management	while	running	,
明智的	管理	尽管	跑步	,

机车在车站内进行仔细检查，并在运行过程中进行合理管理。

[ɑːr; ər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ɪts][ˈduːti] ,
are **essential** **to** **the** **full** **performance** **of** **its** **duty** **,**
是 基本的 到 这 满的 表现 的 它是 责任 ,

对于全面履行其职责至关重要，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒəɹ] [baɪ][ðə; ði][treɪn] .
and **to** **ensure** **the** **safety** **of** **the** **passengers** **by** **the** **train** **.**
和 到 确保 这 安全 的 这 乘客 经过 这 火车 .

并确保列车乘客的安全。

[waɪl] [æn; ən]['endʒɪn][ɪz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][trɪp] ,
While **an** **Engine** **is** **stopping** **at** **the** **Station** **before** **a** **trip** **,**
尽管 一个 引擎 是 停止 在 这 车站 前 一个 旅行 ,

当火车头在出发前停靠车站时，

[ðə; ði]['faɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɑːpərli] [kept] [ʌp] , — [ðə; ði] [tjʊb] [klɪr] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,
the **fire** **should** **be** **properly** **kept** **up** **,** **—** **the** **tubes** **clear** **at** **both** **ends** **,**
这 火 应该 是 适当地 保留 向上 , — 这 管子 清除 在 两个都 结束 ,

火要保持充足，——管道两端都要畅通。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [baːz] [pɪkt] [friː] [frʌm; frəm] ['klɪŋkə] : [ðə; ði]['regjuleɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
— **and** **the** **fire** **-** **bars** **picked** **free** **from** **clinkers** **:** **the** **regulator** **should** **be**
— 和 这 火 - 酒吧 挑选 自由的 从 熟料 : 这 监管机构 应该 是

[kloʊzd][ænd; ənd] [lɔkt] ,
closed **and** **locked** **,**
关闭 和 已锁定 ,

——并且从炉渣中撬出的火棒：调节器应该关闭并锁定，

— [ðə; ði]['tendər] - [breɪk] [skruːd] [daʊn] [taɪt] , — [ðə; ði] [riˈvəːsiŋ] - ['levər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
— **the** **tender** **-** **break** **screwed** **down** **tight** **,** **—** **the** **reversing** **-** **lever** **fixed** **in** **the** **middle**
— 这 投标 - 休息 螺丝 向下 紧的 , — 这 逆转 - 杠杆 固定的 在 这 中间

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

—制动钳已拧紧，—换向杆已固定在中间位置，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][slaɪdz] [meɪ] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [gɪr] , — [ðə; ði]
so **that** **the** **slides** **may** **be** **out** **of** **gear** **,** **—** **the**
所以 那 这 幻灯片 可能 是 出去 的 齿轮 , — 这

因此，滑轨可能脱离齿轮，——

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

[kɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - ['ves(ə)lz][ænd; ənd] [fiːd] - [paɪps] [tɜːrnd] [ɔːf] ,
cocks **of** **the** **oil** **-** **vessels** **and** **feed** **-** **pipes** **turned** **off** **,**
公鸡 的 这 油 - 船只 和 喂养 - 管道 转向 离开 ,

油罐和输油管的阀门已关闭。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [æt; ət][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] -
— **and** **the** **steam** **blowing** **off** **from** **the** **safety** **-** **valve** **at** **a** **pressure** **of** **35** **-**
— 和 这 蒸汽 吹 离开 从 这 安全 - 阀门 在 一个 压力 的 -

['paʊndz] .
lbs **.**
磅 .

——安全阀喷出的蒸汽压力为 35 磅。

[pər] [skwer] [ɪntʃ] ; [ɪf] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ɪn]['eni] [ɪkˈses] ,
per **square** **inch** **;** **if** **blowing** **off** **in** **any** **excess** **,**
每 正方形 英寸 ; 如果 吹 离开 在 任何 过量的 ,

每平方英寸；如果吹掉多余的部分，

[ðə; ði] [weɪst] [stiːm] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tendər] - ['sɪstərn][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	waste	steam	may	be	turned	into	the	Tender	-	cistern	to	heat	the	water	,
这	浪费	蒸汽	可能	是	转向	进入	这	投标	-	水箱	到	热	这	水	,

废蒸汽可以导入蓄水池加热水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [bɑːks] [meɪ] [biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	the	door	of	the	smoke	-	box	may	be	opened	to	check	the	fire	,
和	这	门	的	这	抽烟	-	盒子	可能	是	打开	到	查看	这	火	,

可以打开烟箱门检查火情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ʌp] [ə'gen] - [ɔːr] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

but	it	should	be	fastened	up	again	10	or	15	minutes	before	the	time	of
但	它	应该	是	系紧	向上	再次	-	或者	-	分钟	前	这	时间	的

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

但应在开始前 10 或 15 分钟重新系好。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən]['endʒɪn]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn] ,

Before	an	Engine	starts	with	a	train	,
前	一个	引擎	开始	和	一个	火车	,

在火车引擎启动之前，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi][də'rektɪd][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn]

the	attention	of	the	Engine	-	man	should	first	be	directed	to	its	being	in
这	注意力	的	这	引擎	-	男人	应该	第一的	是	指导	到	它是	存在	在

[kəm'pliːt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ;

complete	working	order	;
完全的	在职的	命令	;

轮机员首先应该注意的是，轮机是否处于完全正常的工作状态；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

with	this	view	he	should	go	beneath	the	Engine	,	and	carefully	examine	the
和	这	看法	他	应该	去	下面	这	引擎	,	和	小心	检查	这

['wɜːrkɪŋ] [gɪr] [ɪn]['diːteɪl] .

working	gear	in	detail	.
在职的	齿轮	在	细节	.

有了这样的想法，他应该钻到发动机下面，仔细检查各个运转部件的细节。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,

The	connecting	-	rod	is	a	very	important	part	,
这	连接	-	杆	是	一个	非常	重要的	部分	,

连杆是一个非常重要的部件，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][pər'hæps][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [tuː; tə][feɪl][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər]

and	more	liable	perhaps	than	any	other	to	fail	for	want	of	proper
和	更多的	容易	也许	比	任何	其他	到	失败	为了	想	的	恰当的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

而且，他们或许比任何人都更容易因为缺乏适当的考试而失败。

[ðə; ði] ['kɑːtər] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊr] ,

The	cotters	must	be	secure	,
这	佃农	必须	是	安全的	,

佃农必须安全，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['bræsiz][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['taɪtnd] [ʌp] ;

and	in	case	the	brasses	have	too	much	play	they	must	be	tightened	up	;
和	在	案件	这	黄铜	有	也	很多	玩	他们	必须	是	收紧	向上	;

如果黄铜部件的松动程度过大，则必须将其拧紧；

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['bræsiz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [set] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz]

observing	,	however	,	that	brasses	should	never	be	set	so	hard	as	to	cause
观察	,	然而	,	那	黄铜	应该	绝不	是	放	所以	难的	作为	到	原因

['frɪkʃ(ə)n] .

friction	.
摩擦	.

但需要注意的是，黄铜的安装硬度绝不能过高，以免产生摩擦。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [set] - [skruːz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪt] ,

If	there	are	set	-	screws	at	the	side	of	the	cotters	,	they	should	be	tight	,
如果	那里	是	放	-	螺丝	在	这	边	的	这	佃农	,	他们	应该	是	紧的	,

如果开口销侧面有紧定螺钉，则应拧紧。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['kɑːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [splɪt] - [pɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti]

and	all	cotters	should	have	a	split	-	pin	at	the	bottom	for	greater	security
和	全部	佃农	应该	有	一个	分裂	-	别针	在	这	底部	为了	更大的	安全

.

:

.

为了提高安全性，所有开口销的底部都应该有一个开口销。

[ðə; ði] ['kɑːtər] [wɪtʃ] ['fæsn] [ðə; ði] ['pɪstən] - [rɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] - ['hedz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrm] [ɪn]

The	cotters	which	fasten	the	piston	-	rods	to	the	cross	-	heads	should	be	firm	in
这	佃农	哪个	系	这	活塞	-	杆	到	这	叉	-	头部	应该	是	公司	在

[ðer; ðər] [pleɪs] ,

their	place	,
他们的	地方	,

将活塞杆固定到十字头上的锁紧螺母应牢固地固定在原位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [set] - [skruːz] , [kiːz] , [ɔːr] ['ʌðər] [kə'nekʃnz] ,

as	well	as	the	set	-	screws	,	keys	,	or	other	connections	,
作为	出色地	作为	这	放	-	螺丝	,	钥匙	,	或者	其他	连接	,

以及紧定螺钉、键或其他连接件，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːd] - [pʌmp] ['pistənz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪstən] - [rɑːd] .

by	which	the	feed	-	pump	pistons	are	secured	to	the	piston	-	rod	.
经过	哪个	这	喂养	-	泵	活塞	是	安全	到	这	活塞	-	杆	.

通过这种方式，进料泵活塞固定在活塞杆上。

[ðə; ði] ['bræsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['freɪmɪŋ] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræŋkt]

The	brasses	of	the	inner	framing	which	carry	the	inside	bearings	of	the	cranked
这	黄铜	的	这	内	框架	哪个	携带	这	里面	轴承	的	这	曲柄

['æks(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

axle	must	be	examined	,
轴	必须	是	检查	,

必须检查承载曲柄轴内部轴承的内框架黄铜件。

[ænd; ənd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪ] [pri'ventid] [baɪ] ['skruːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] ['nesəseri] .

and	any	considerable	play	prevented	by	screwing	them	up	if	necessary	.
和	任何	大量	玩	阻止	经过	拧螺丝	他们	向上如果		必要的	.

必要时，可以通过拧紧螺丝来防止任何相当大的晃动。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ækjərətli] [skwer] [ænd; ənd] [fɜːrm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ækslz] ,

The	wheels	ought	to	be	accurately	square	and	firm	on	their	axles	,
这	车轮	应该	到	是	准确	正方形	和	公司	在	他们的	车轴	,

车轮应该完全垂直，并且牢固地安装在轮轴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ['drɪvn] [ʌp] [taɪt] .

and	the	keys	driven	up	tight	.
和	这	钥匙	驱动	向上	紧的	.

钥匙都拧紧了。

[ɔːl][ðə; ði][pɪnz] , [boʊlts] , & [siː] . , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][slaɪd] - [vælv] [gɪr] [ɪz] [kə'nektɪd] , [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] - [lɪŋks] ,

All	the	pins	,	bolts	,	&	c	.	,	by	which	the	slide	-	valve	gear	is	connected	,	the	lifting	-	links	,
全部	这	别针	,	螺栓	,	&	c	.	,	经过	哪个	这	滑动	-	阀门	齿轮	是	连接	,	这	举重	-	链接	,

所有用于连接滑阀机构的销钉、螺栓等，以及提升连杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] - ['spɪndlz] , [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['pleɪsɪz] ;

and	the	slings	of	the	slide	-	spindles	,	must	be	secure	in	their	proper	places	;
和	这	吊索	的	这	滑动	-	纺锤	,	必须	是	安全的	在	他们的	恰当的	地方	;

滑轮主轴的吊索必须牢固地固定在正确的位置上；

[ðə; ði] ['spænərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fæst]

the	spanners	ought	to	be	fast
这	扳手	应该	到	是	快速地

扳手应该很快。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [weɪ] - [baːz] ,

on	the	lifting	and	weigh	-	bars	,
在	这	举重	和	称重	-	酒吧	,

在举重和称重杆上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌdz] [ɑːn][ðə; ði] ['spænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] - [baːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] , [æz; əz] , [ɪf] [luːs] ,

and	the	studs	on	the	spanners	of	the	weigh	-	bars	should	be	particularly	noticed	,	as	,	if	loose	,
和	这	螺柱	在	这	扳手	的	这	称重	-	酒吧	应该	是	特别	注意到	,	作为	,	如果	松动的	,

尤其要注意称重杆扳手上的螺柱，如果松动，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

they	may	be	shaken	off	on	the	road	and	cause	the	stoppage	of	the	Engine	.
他们	可能	是	摇晃	离开	在	这	路	和	原因	这	停止	的	这	引擎	.

它们可能会在路上脱落，导致发动机熄火。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [gɪr] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ;

A	similar	examination	must	be	extended	to	the	hand	-	gear	,	if	there	be	any	;
一个	相似的	考试	必须	是	扩展	到	这	手	-	齿轮	,	如果	那里	是	任何	;

如有手持装备，也必须进行类似的检查；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [wɪtʃ] ['fæsn] [ðə; ði] ['plʌmər] - [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] - [baːz] , & [siː] . ,

and	the	bolts	which	fasten	the	plummer	-	blocks	of	the	weigh	-	bars	,	&	c	.	,
和	这	螺栓	哪个	系	这	水管工	-	积木	的	这	称重	-	酒吧	,	&	c	.	,

以及固定称重杆配重块的螺栓等。

[mʌst; məst][biː; bi] [skruːd] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [luːs] .

must	be	screwed	up	if	they	are	loose	.
必须	是	螺丝	向上如果		他们	是	松动的	.

如果它们松动了，就必须拧紧。

[ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛkˈsɛntrɪks] [ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['friːdəm] ,

The	straps	of	the	eccentrics	should	work	with	sufficient	freedom	,
这	肩带	的	这	怪人	应该	工作	和	充足的	自由	,

偏心轮的绑带应该有足够的活动自由度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛkˈsɛntrɪks] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['æks(ə)l] ,

and	the	eccentrics	must	be	firm	in	their	right	position	on	the	axle	,
和	这	怪人	必须	是	公司	在	他们的	正确的	位置	在	这	轴	,

偏心轮必须牢固地固定在车轴上的正确位置。

[ɔːr][ðə; ði]['endʒɪn] [wɪl] [biːt] [ʌnˈiːvnli] :

or	the	Engine	will	beat	unevenly	:
或者	这	引擎	将要	打	不均匀地	:

否则发动机运转会不均匀:

[ɪf] ['eni] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [stiːm] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] - [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

if	any	escape	of	steam	has	been	observed	in	the	stuffing	-	boxes	of	the
如果	任何	逃脱	的	蒸汽	有	到过	观察到	在	这	馅	-	盒子	的	这

['pɪstən] - [rɑːd][ænd; ənd][slaɪd] - [vælv] ['spɪnd(ə)l] ,

piston	-	rod	and	slide	-	valve	spindle	,
活塞	-	杆	和	滑动	-	阀门	主轴	,

如果在活塞杆和滑阀阀杆的填料函中观察到任何蒸汽泄漏，

[ɔːr][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːd] - [pʌmps] [ænd; ənd]['sʌkʃ(ə)n] - [paɪps] , [ðeɪ]

or	of	water	from	the	joints	of	the	feed	-	pumps	and	suction	-	pipes	,	they
或者	的	水	从	这	关节	的	这	喂养	-	水泵	和	吸	-	管道	,	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [skruːd] [ʌp] ;

must	be	screwed	up	;
必须	是	螺丝	向上	;

如果给水泵和吸水管的接头处漏水，必须拧紧接头;

[ænd; ənd]['eni][dɜːrt][ðæt] [meɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [nɪr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['beəriŋz][ɔːr] [kə'nekʃnz]

and	any	dirt	that	may	have	collected	near	any	of	the	bearings	or	connections
和	任何	污垢	那	可能	有	集	靠近	任何	的	这	轴承	或者	连接

[mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [waɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [weɪst] .

must	be	carefully	wiped	off	with	cotton	waste	.
必须	是	小心	擦拭	离开	和	棉布	浪费	.

轴承或连接处附近可能积聚的任何污垢都必须用棉絮仔细擦拭干净。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['endʒɪn] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] ,

The	inspection	beneath	the	Engine	being	complete	,
这	检查	下面	这	引擎	存在	完全的	,

发动机下方的检查已完成。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər] ,

the	Engine	-	man	should	examine	the	ends	of	the	tubes	of	the	boiler	,
这	引擎	-	男人	应该	检查	这	结束	的	这	管子	的	这	锅炉	,

轮机员应检查锅炉管的末端。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːkɪdʒ] [tuː; tə]['eni] ['sɪriəs] [ɪk'stent] ,

and	if	there	should	be	leakage	to	any	serious	extent	,
和	如果	那里	应该	是	泄漏	到	任何	严肃的	程度	,

如果出现严重程度的泄漏，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][draɪv][ɪn][ə; eɪ][plʌg][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [tuːb]

it	would	be	prudent	to	drive	in	a	plug	at	each	end	of	the	defective	tube
它	会	是	谨慎	到	驾驶	在	一个	插头	在	每个	结尾	的	这	有缺陷的	管子

.

:

.

在故障管的两端各塞入一个堵头是明智之举。

[ə; eɪ][smɔːl][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtæloʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði]

A	small	quantity	of	Russian	tallow	should	occasionally	be	introduced	into	the
一个	小的	数量	的	俄语	脂	应该	偶尔	是	介绍	进入	这

[stiːm] - [tʃests] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪndəz] ,

steam	-	chests	and	cylinders	,
蒸汽	-	箱子	和	气缸	,

偶尔应在蒸汽箱和汽缸中加入少量俄罗斯牛油。

[tuː; tə] [griːs] [ðə; ði][slaɪdz][ænd; ənd]['pistənz] .

to	grease	the	slides	and	pistons	.
到	润滑脂	这	幻灯片	和	活塞	.

给滑轨和活塞上润滑油。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] , ['iːðər] [baɪ] [kɑːks] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [bɑːks][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər]

This	is	done	,	either	by	cocks	on	the	outside	of	the	smoke	-	box	or	in	the	cylinder
这	是	完毕	,	任何一个	经过	公鸡	在	这	外部	的	这	抽烟	-	盒子	或者	在	这	圆柱

['kʌvərz] ,

covers	,
封面	,

这是通过烟箱外部的旋塞或汽缸盖上的旋塞来实现的。

[ɔːr] [θruː] [hoʊlz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][plʌgz] , [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [tʃest] ['kʌvərz] .

or	through	holes	secured	by	plugs	,	in	the	steam	-	chest	covers	.
或者	通过	孔	安全	经过	插头	,	在	这	蒸汽	-	胸部	封面	.

或者通过蒸汽箱盖上用塞子堵住的孔。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['emptid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [æʃ] -

The	ashes	should	be	emptied	out	of	the	smoke	-	box	,	and	the	small	ash	-
这	灰烬	应该	是	清空	出去	的	这	抽烟	-	盒子	,	和	这	小的	灰	-

[dɔːr] ['kerfəli] [sɪˈkjʊrd] .

door	carefully	secured	.
门	小心	安全	.

应将烟箱内的灰烬倒出，并小心地关好小灰门。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] ,

Occasionally	the	gauge	should	be	applied	to	the	wheels	,
偶尔	这	测量	应该	是	应用	到	这	车轮	,

偶尔需要将量规施加到车轮上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faʊnd][tuː; tə]

and	the	Engine	should	never	be	allowed	to	run	when	they	are	found	to
和	这	引擎	应该	绝不	是	允许	到	跑步	什么时候	他们	是	成立	到

[biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˌɪnkəˈrekt] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

be	at	all	incorrect	or	out	of	the	square	.
是	在	全部	错误	或者	出去	的	这	正方形	.

如果发现发动机有任何错误或偏差，绝对不能允许其运转。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔɪl] - ['ves(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

If	there	are	oil	-	vessels	at	the	side	of
如果	那里	是	油	-	船只	在	这	边	的

如果旁边有油轮

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ðə; ði]['endʒɪn][wɪð; wɪθ][paɪps][tuː; tə][ðə; ði]['pistənz] , ['beərɪŋz] , & [siː] . , [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn]

the	Engine	with	pipes	to	the	pistons	,	bearings	,	&	c	.	,	the	Engine	-	man
这	引擎	和	管道	到	这	活塞	,	轴承	,	&	c	.	,	这	引擎	-	男人

[mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] ,

must	see	that	they	are	filled	,
必须	看	那	他们	是	已填	,

发动机及其通往活塞、轴承等的管道，机工必须确保这些管道都已加满油。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wɪks] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː]

and	the	cotton	wicks	in	the	top	of	the	pipes	,	and	hanging	over	into
和	这	棉布	灯芯	在	这	顶部	的	这	管道	,	和	绞刑	超过	进入

[ðə; ði][ɔɪl] ;

the	oil	;
这	油	;

棉芯位于管道顶部，垂入油中；

[ðæt] [ðə; ði] [griːs] - [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['æks(ə)l] - ['beərɪŋz] [ɑːr; ər] [fɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɪnz] ,

that	the	grease	-	boxes	of	the	axle	-	bearings	are	filled	;	and	the	pins	,
那	这	润滑脂	-	盒子	的	这	轴	-	轴承	是	已填	;	和	这	别针	,

[lɪŋks] , & [siː] . ,

links	,	&	c	.	,
链接	,	&	c	.	,

确保车轴轴承的润滑脂箱已加满；销轴、连杆等部件也已加满润滑脂。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd][saʊnd] .

of	the	springs	right	and	sound	.
的	这	弹簧	正确的	和	声音	.

弹簧位置正确且声音清脆。

[ðə; ði] [drɔː] - [bɑːr] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd]['tendər][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd]

The	draw	-	bar	connecting	the	Engine	and	Tender	must	be	secure	,	and
这	画	-	酒吧	连接	这	引擎	和	投标	必须	是	安全的	,	和

[ðə; ði] ['seɪfti] - [tʃeɪnz] [ə'tætʃt] .

the	safety	-	chains	attached	.
这	安全	-	链条	随附的	.

连接机车和煤水车的牵引杆必须牢固，并且安全链必须系好。

[ðə; ði]['tendər][mʌst; məst][biː; bi] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ][koʊk][ænd; ənd]['wɔːtər] .

The	Tender	must	be	replenished	with	coke	and	water	.
这	投标	必须	是	补充	和	可乐	和	水	.

必须给加油机补充可乐和水。

[æn; ən]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd]['nevər][rʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [stɑːk]

An	Engine	-	man	should	never	run	with	an	Engine	without	knowing	what	stock
一个	引擎	-	男人	应该	绝不	跑步	和	一个	引擎	没有	会心	什么	库存

[ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['tendər] [wɪl] ['kæri] .

of	both	the	Tender	will	carry	.
的	两个都	这	投标	将要	携带	.

火车司机绝不应该在不知道煤水车将装载多少燃料的情况下驾驶火车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][leɪ] [daʊn] ['eni]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər]

It	is	impossible	to	lay	down	any	general	rule	for	the	quantity	of	water
它	是	不可能的	到	躺	向下	任何	一般的	规则	为了	这	数量	的	水

[ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊk] [kən'sʊmd] [pər][maɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['endʒɪn] ,

evaporated	and	the	coke	consumed	per	mile	with	the	same	Engine	,
蒸发	和	这	可乐	消耗	每	英里	和	这	相同的	引擎	,

对于同一台发动机，不可能制定出每英里蒸发的水量和焦炭消耗量的通用规则。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['duːti] [pər'fɔːrmd] .

as	the	amount	depends	entirely	on	the	extent	of	duty	performed	.
作为	这	数量	取决于	完全	在	这	程度	的	责任	执行	.

金额完全取决于履行职责的程度。

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][koʊk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nɪrli] [twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	stock	of	coke	is	usually	nearly	twice	as	much	as	that	of	water	,
这	库存	的	可乐	是	通常	几乎	两次	作为	很多	作为	那	的	水	,

焦炭的库存量通常是水的两倍左右。

— [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [moʊst] ['tendərz] [kən'teɪn] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

—	the	water	which	most	Tenders	contain	is	ordinarily	sufficient	for
—	这	水	哪个	最多	投标	包含	是	按说	充足的	为了

—大多数加油罐中所含的水通常足够用于

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

['rʌnɪŋ] - [maɪlz][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['greɪdiːənts][ɑːr; ər] [stiːp] , [ðə; ði][loʊd]

running	30	miles	with	certainty	;	but	when	the	gradients	are	steep	,	the	load
跑步	-	英里	和	肯定	;	但	什么时候	这	梯度	是	陡	,	这	加载

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

跑30英里毫无压力；但当坡度陡峭、负重沉重时，

[ænd; ənd] ['stɔpɪdʒz] ['friːkwənt] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] ['ɒf(tə)n] [rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd][ɑːn]

and	stoppages	frequent	,	additional	water	may	be	oftener	required	;	and	on
和	停工	频繁	,	额外的	水	可能	是	更频繁	必需的	;	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

如果频繁发生停机，可能需要更频繁地补充水分；另一方面，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['duːti] , [æn; ən]['endʒɪn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] ['fɜːrðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stɑːpɪdʒ] .

with	light	duty	,	an	Engine	may	sometimes	run	further	without	any	stoppage	.
和	光	责任	,	一个	引擎	可能	有时	跑步	更远	没有	任何	停止	.

在轻载工况下，发动机有时可以持续运转更长时间而不会停机。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['friːkwənt] ['stɔpɪdʒz] ,

The	inconvenience	attached	to	the	necessity	of	frequent	stoppages	,
这	不便	随附的	到	这	必要性	的	频繁	停工	,

频繁停工带来的不便

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][koʊk][ænd; ənd]['wɔːtər]

and	the	expense	of	maintaining	a	large	number	of	coke	and	water
和	这	费用	的	保持	一个	大的	数字	的	可乐	和	水

['steɪʃənz] ,

stations	,
车站	,

以及维护大量焦炭站和水站的费用，

[hæv; həv] ['leɪtli] [ɪn'djʊst] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [klæs] [ʌv; əv] ['tendər] [ɑːn][sɪks] [wiːlz]

have	lately	induced	the	manufacture	of	a	larger	class	of	Tender	on	six	wheels
有	最近	诱导	这	生产	的	一个	更大的	班级	的	投标	在	六	车轮

,

,

,

最近促使人们生产出更大型号的六轮煤水车。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [suːˈpɪriər] [kəˈpæsəti] , [wɪl] [ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [rʌn] .

which	,	from	superior	capacity	,	will	admit	of	a	much	longer	run	.
哪个	,	从	优越的	容量	,	将要	承认	的	一个	很多	更长	跑步	.

由于其卓越的性能，它将能够运行更长时间。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] :

After	a	little	practice	,	the	examination	described	above	occupies	a	very	short	time	:
后	一个	小的	实践	,	这	考试	描述	多于	占据	一个	非常	短的	时间	:

稍加练习后，上述考试所需时间非常短：

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed]

it	ought	to	be	completed	,	and	the	Engine	in	its	position	at	the	head
它	应该	到	是	完全的	,	和	这	引擎	在	它是	位置	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

of	the	train	,
的	这	火车	,

它应该已经完工，机车也应该停放在列车车头的位置上。

[æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,

at	least	five	minutes	before	the	hour	of	starting	,
在	至少	五	分钟	前	这	小时	的	开始	,

至少在开始时间前五分钟，

[wen] [ɔɪl][mʌst; məst][biː; bi] ['koʊpiəsli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['ɔɪlɪŋ] - [kæn; kən] , [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] -

when	oil	must	be	copiously	supplied	by	the	small	oiling	-	can	,	to	the	oil	-
什么时候	油	必须	是	大量	供应	经过	这	小的	注油	-	能	,	到	这	油	-

[kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði]

cups	of	the
杯子	的	这

当需要用小油壶向油杯大量供油时，

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[gaɪdz] , [kə'nektɪŋ] - [rɑːdz] , & [siː] . , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['rʌbɪŋ] [pɑːrts][nɑːt] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['ɔɪlɪŋ]

guides	,	connecting	-	rods	,	&	c	.	,	and	to	all	rubbing	parts	not	fed	by	the	oiling
指南	,	连接	-	杆	,	&	c	.	,	和	到	全部	擦	部分	不是	美联储	经过	这	注油

- [paɪps] ;

-	pipes	;
-	管道	;

导轨、连杆等，以及所有未由油管供油的摩擦部件；

[ðə; ði] [kɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɔɪl] - ['ves(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənd] ,

the	cocks	of	the	large	oil	-	vessels	must	be	opened	,
这	公鸡	的	这	大的	油	-	船只	必须	是	打开	,

必须打开大型油轮的阀门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [skruːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['preʃər] , [seɪ] - ['paʊndz] .

and	the	safety	-	valve	screwed	down	to	the	working	pressure	,	say	45	lbs	.
和	这	安全	-	阀门	螺丝	向下	到	这	在职的	压力	,	说	-	磅	.

将安全阀拧紧至工作压力，例如 45 磅。

[pər] [skwer] [ɪntʃ] .

per	square	inch	.
每	正方形	英寸	.

每平方英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪf] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [treɪn]['stɑːrts] ,

It	would	ensure	a	careful	inspection	,	if	,	before	any	train	starts	,
它	会	确保	一个	小心	检查	,	如果	,	前	任何	火车	开始	,

这将确保在任何列车启动前进行仔细检查。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Engine	-	man	were	required	to	deliver	to	the	Superintendent	of	the
这	引擎	-	男人	是	必需的	到	递送	到	这	校长	的	这

['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] ,

Station	a	certificate	that	he	has	examined	his	Engine	,
车站	一个	证书	那	他	有	检查	他的	引擎	,

火车司机必须向车站主管提交一份证明，证明他已检查过自己的火车。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	finds	it	in	good	working	order	.
和	发现	它	在	好的	在职的	命令	.

经检查，其运行状况良好。

['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] ,

Several	articles	should	be	constantly	carried	on	the	Tender	,
一些	文章	应该	是	不断地	携带	在	这	投标	,

招标过程中应持续刊登若干文章，

[æz; əz] ['iːðər] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

as	either	being	frequently	required	in	the	working	of	the	Engine	,
作为	任何一个	存在	频繁地	必需的	在	这	在职的	的	这	引擎	,

由于这两种情况在发动机运转中经常需要，

[ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɔːr]['æksɪdənt] .

or	occasionally	in	cases	of	derangement	or	accident	.
或者	偶尔	在	案例	的	精神错乱	或者	事故	.

或者偶尔在精神错乱或意外事故的情况下。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][lɪst] :

The	following	may	be	taken	as	a	list	:
这	下列的	可能	是	已采取	作为	一个	列表	:

以下内容可视为一个列表：

[wʌn][lɑːrdʒ][kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['ɔɪlɪŋ] - [kænz][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔɪlɪŋ] -

One	large	can	of	oil	,	and	one	or	two	small	oiling	-	cans	and	an	oiling	-
一	大的	能	的	油	,	和	一	或者	二	小的	注油	-	罐头	和	一个	注油	-

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

一大罐油，一两个小油罐和一个油管，

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['tæloʊ] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [weɪst] , [hemp] , [ænd; ənd] - ,

a	box	of	Russian	tallow	,	a	quantity	of	cotton	waste	,	hemp	,	and	gasken	,
一个	盒子	的	俄语	脂	,	一个	数量	的	棉布	浪费	,	麻	,	和	-	,

一盒俄罗斯牛油、一些棉花废料、麻和棉布，

[ə; eɪ][hænd] - [brʌʃ] , [kiːz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

a	hand	-	brush	,	keys	fitted	to	all	the	principal
一个	手	-	刷子	,	钥匙	适配	到	全部	这	主要的

一把手刷，所有主要部件都配有钥匙

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[boʊlts] , [wʌn][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['mʌŋki] - [rentʃ] , [rɑːdz][fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb]

bolts	,	one	large	and	one	small	monkey	-	wrench	,	rods	for	clearing	the	tubes
螺栓	,	一	大的	和	一	小的	猴	-	扳手	,	杆	为了	清理	这	管子

[ænd; ənd]['faɪər] ,

and	fire	,
和	火	,

螺栓、一把大扳手和一把小扳手、用于清理管道和火源的杆子

[æn; ən] ['æroʊ] - ['hedɪd] ['poʊkər] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] .

an	arrow	-	headed	poker	,	a	shovel	,	and	a	rake	.
一个	箭	-	标题	扑克	,	一个	铲	,	和	一个	耙	.

一根箭头形拨火棍、一把铲子和一把耙子。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔ:r] ['wʊd(ə)n] [plʌgz] , [æn; ən]['aɪərn] [plʌg] - ['hoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɛvən]

A	number	of	iron	or	wooden	plugs	,	an	iron	plug	-	holder	,	and	a	7
一个	数字	的	铁	或者	木制的	插头	,	一个	铁	插头	-	持有者	,	和	一个	7

['el bi:] .

lb	.
磅	.

一些铁塞或木塞，一个铁塞座，以及一个 7 磅重的.....

[mɔ:l] , [tu:] [koʊld] ['tʃɪzəlz] , [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl] , [sper] ['wɔʃəz] , [ænd; ənd]

maul	,	two	cold	chisels	,	a	hammer	and	a	file	,	spare	washers	,	and
打伤	,	二	寒冷的	凿子	,	一个	锤	和	一个	文件	,	空闲的	垫圈	,	和

['dju:plikits] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][boʊlts] ,

duplicates	of	the	principal	bolts	,
重复项	的	这	主要的	螺栓	,

木槌、两把冷凿、一把锤子和一把锉刀、备用垫圈以及主螺栓的备用件。

[nʌts] , [pɪnz] , ['kɑ:tər] , & [si:] . , [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [kɔ:rd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

nuts	,	pins	,	cotters	,	&	c	.	,	a	quantity	of	thick	and	thin	cord	,	and	some
坚果	,	别针	,	佃农	,	&	c	.	,	一个	数量	的	厚的	和	薄的	绳索	,	和	一些

[tɑ:rd] [laɪn] ,

tarred	line	,
焦油	线	,

螺母、销钉、开口销等，一些粗细不一的绳索，以及一些涂焦油的绳索，

[ə; eɪ]['faɪər] - ['bʌkɪt] , [tu:] [lɔ:ŋ] [kroʊ] - [ba:z] , [ə; eɪ] [sper] ['kʌplɪŋ] - [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃækl]

a	fire	-	bucket	,	two	long	crow	-	bars	,	a	spare	coupling	-	chain	,	with	shackle
一个	火	-	桶	,	二	长的	乌鸦	-	酒吧	,	一个	空闲的	耦合	-	链	,	和	镣铐

[ænd; ənd] [hʊk] [kəm'pli:t] ,

and	hook	complete	,
和	钩	完全的	,

一个消防桶，两根长撬棍，一条备用连接链，带卸扣和钩子，

['sevrəl] ['wʊd(ə)n] [wedʒz] , [ə'baʊt][ˌtu:'tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r][ɔ:r][faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][θri:] [ɪntʃɪz]

several	wooden	wedges	,	about	2	feet	long	,	4	or	5	inches	wide	and	3	inches
一些	木制的	楔形	,	关于	2	脚	长的	,	4	或者	5	英寸	宽的	和	3	英寸

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

几根木楔，长约2英尺，宽约4或5英寸，厚约3英寸，

[ænd; ənd] , [ɪf] ['rʌnɪŋ] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] , [tu:] [sper] [bɔ:l] - [klæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skru:] - [dʒæk] .

and	,	if	running	long	journeys	,	two	spare	ball	-	clacks	,	and	a	screw	-	jack	.
和	,	如果	跑步	长的	旅程	,	二	空闲的	球	-	咔嗒声	,	和	一个	拧紧	-	杰克	.

如果要进行长途运输，还要准备两个备用球形千斤顶和一个螺旋千斤顶。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

THE	MANAGEMENT	OF	A	LOCOMOTIVE	ENGINE	ON	THE	ROAD	.
这	管理	的	一个	机车	引擎	在	这	路	.

机车在道路上的管理。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] , ['meni] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

In	the	management	of	a	Locomotive	Engine	,	many	unforeseen	circumstances
在	这	管理	的	一个	机车	引擎	,	许多	意外	情况

在机车管理中，会遇到许多无法预料的情况。

[piː] . -

p . 14

p . -

[meɪ] [əˈkɜːr] , [riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [əˈloʊn][kæn; kən][kənˈfɜːr] ,

may	**occur**	**,**	**requiring**	**the**	**use**	**of**	**that**	**discretion**	**which**	**experience**	**alone**	**can**	**confer**	**,**
可能	发生	,	需要	这	使用	的	那	审慎	哪个	经验	独自的	能	授予	,

这种情况可能会发生，需要运用经验才能赋予的判断力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]

and	**which**	**it**	**would**	**be**	**almost**	**impossible**	**to**	**comprise**	**in**	**the**	**particular**
和	哪个	它	会	是	几乎	不可能的	到	包括	在	这	特别的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,

instructions	**contained**	**in**	**the**	**following**	**pages**	**,**
指示	包含	在	这	下列的	页面	,

而且几乎不可能将这些内容全部包含在以下几页所载的具体说明中，

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [bɪˈliːvz] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

which	**,**	**however**	**,**	**the**	**writer**	**believes**	**to**	**contain**	**all**	**the**	**leading**	**principles**	**of**
哪个	,	然而	,	这	作家	相信	到	包含	全部	这	领导	原则	的

['endʒɪn] - ['draɪvɪŋ] .

Engine	**-**	**driving**	**.**
引擎	-	驾驶	.

然而，作者认为它包含了发动机驱动的所有主要原理。

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] ['slaɪtli] ['oʊpən][ðə; ði]

On	**receiving**	**the**	**signal**	**to**	**start**	**,**	**the**	**Engine**	**-**	**man**	**should**	**only**	**slightly**	**open**	**the**
在	接收	这	信号	到	开始	,	这	引擎	-	男人	应该	仅有的	轻微地	打开	这

['regjuleɪtər] ,

regulator	**,**
监管机构	,

收到启动信号后，轮机员只需稍微打开调节器即可。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][treɪn] [rʌn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [sloʊ]

and	**let**	**the**	**train**	**run**	**for**	**several**	**yards**	**,**	**before**	**he**	**opens**	**it**	**,**	**by**	**slow**
和	让	这	火车	跑步	为了	一些	码	,	前	他	打开	它	,	经过	慢的

[dɪˈgriːz] ,

degrees	**,**
学位	,

他让火车滑行了几码远，然后才慢慢地打开车门。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] .

to	**the**	**full**	**extent**	**.**
到	这	满的	程度	.

完全发挥出来。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æpərtʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði]['regjuleɪtər][ɪn] ['staːtiŋ] ,

The	**object**	**of**	**thus**	**giving**	**a**	**slight**	**aperture**	**to**	**the**	**regulator**	**in**	**starting**	**,**
这	目的	的	因此	给予	一个	轻微	光圈	到	这	监管机构	在	开始	,

这样做的目的是在启动时给调节器施加一个轻微的开口。

[ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['eni][dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] ['pæsndʒə˞] [maɪt] [biː; bi] [əˈnɔɪd] ,

is	**to**	**avoid**	**any**	**jerk**	**to**	**the**	**carriages**	**,**	**by**	**which**	**passengers**	**might**	**be**	**annoyed**	**,**
是	到	避免	任何	混蛋	到	这	马车	,	经过	哪个	乘客	可能	是	恼怒	,

是为了避免车厢颠簸，以免引起乘客不适。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] - ['aɪərnz]['broʊkən] ; [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] -

or	even	the	coupling	-	irons	broken	;	to	prevent	the	slipping	of	the	driving	-
或者	甚至	这	耦合	-	熨斗	破碎的	;	到	防止	这	滑倒	的	这	驾驶	-

[wi:lz] ,

wheels	,
车轮	,

甚至连杆铁都可能断裂；为了防止驱动轮打滑，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][æd'hi:ʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ʌn'i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'nɜ:rʃə][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

from	their	adhesion	being	unequal	to	the	inertia	of	the	train	,
从	他们的	粘附	存在	不等	到	这	惯性	的	这	火车	,

由于它们的粘附力与列车的惯性不相等，

[wen] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ju:st] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['fʊli]

when	the	full	power	of	the	Engine	is	suddenly	used	;	and	because	fully
什么时候	这	满的	力量	的	这	引擎	是	突然	用过的	;	和	因为	完全

['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['regjuleɪtər]

opening	the	regulator
开幕	这	监管机构

当发动机的全部功率突然被使用时；以及因为完全打开调节器

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

[æt; ət] ['sta:tiŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['endʒɪn][tu:; tə][praɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

at	starting	generally	causes	the	Engine	to	prime	considerably	,
在	开始	一般来说	原因	这	引擎	到	主要的	相当	,

启动时通常会导致发动机进行大量的预热，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [sti:m] -

from	the	quantity	of	water	condensed	in	the	cylinders	and	steam	-
从	这	数量	的	水	浓缩版	在	这	气缸	和	蒸汽	-

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [waɪl] [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

passages	while	the	Engine	was	standing	.
段落	尽管	这	引擎	曾是	常设	.

根据发动机停放时气缸和蒸汽通道中冷凝水的数量计算得出。

[wen] ['praɪmɪŋ] [ə'kɜ:rz] [æt; ət] ['sta:tiŋ] , [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] - [kɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ʃʊd; ʃəd]

When	priming	occurs	at	starting	,	the	discharge	-	cocks	of	the	cylinders	should
什么时候	底漆	发生	在	开始	,	这	释放	-	公鸡	的	这	气缸	应该

[bi:; bi]['oʊpənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

be	opened	to	remove	the	water	.
是	打开	到	消除	这	水	.

启动时发生注水时，应打开气缸的排水阀排出水。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd]

On	leaving	the	station	,	and	frequently	on	the	road	,	the	Engine	-	man	should
在	离开	这	车站	,	和	频繁地	在	这	路	,	这	引擎	-	男人	应该

[wɑ:tʃ] [ðə; ði][treɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

watch	the	train	behind	him	,
手表	这	火车	在后面	他	,

列车离开车站时，以及行驶途中，火车司机应注意后方列车。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ɪts]['moʊʃ(ə)n]['regjələr] .

to	see	that	it	is	all	right	and	its	motion	regular	.
到	看	那	它	是	全部	正确的	和	它是	运动	常规的	.

确认它一切正常，运动规律。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

The	Engine	-	man	should	now	be	standing	on	the	foot	-	board	of	the	Engine	,
这	引擎	-	男人	应该	现在	是	常设	在	这	脚	-	木板	的	这	引擎	,

机车驾驶员现在应该站在机车的脚踏板上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə] [li:v] , [ən'les] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,

which	he	ought	never	to	leave	,	unless	the	machinery	is	out	of	order	,
哪个	他	应该	绝不	到	离开	,	除非	这	机械	是	出去	的	命令	,

除非机器发生故障，否则他绝不应该离开。

[wen] [hi:; hi] [meɪ] [li:v] [ðə; ði]['stoʊkər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

when	he	may	leave	the	Stoker	in	his	place	;
什么时候	他	可能	离开	这	司炉	在	他的	地方	;

他什么时候可以留下司炉工代替他呢?

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] ,

he	should	as	much	as	possible	be	in	such	a	position	as	to	command	,
他	应该	作为	很多	作为	可能的	是	在	这样的	一个	位置	作为	到	命令	,

他应该尽可能地处于能够指挥的位置，

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði] [ri'və:siŋ] - ['levər] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

without	moving	from	his	place	,	the	reversing	-	lever	,	the	whistle	,	and	the
没有	移动	从	他的	地方	,	这	逆转	-	杠杆	,	这	哨	,	和	这

['regjuleɪtər] ,

regulator	,
监管机构	,

他原地不动，摆弄着换向杆、哨子和调节器。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][moʊst] ['fri:kwəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

these	being	the	parts	which	he	is	most	frequently	obliged	to
这些	存在	这	部分	哪个	他	是	最多	频繁地	有义务	到

这些是他最常需要承担的部分。

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ju:z][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['noʊtɪs] ; [hɪz; ɪz][hænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði]['regjuleɪtər] , [wɪtʃ] ,

use	at	the	shortest	notice	;	his	hand	should	be	upon	the	regulator	,	which	,
使用	在	这	最短	注意	;	他的	手	应该	是	之上	这	监管机构	,	哪个	,

应在最短时间内使用；他的手应放在调节器上，该调节器，

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spi:d] , [hi:; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [i:z] [ɔ:f] ,

when	he	has	arrived	at	a	good	speed	,	he	will	gradually	ease	off	,
什么时候	他	有	到达的	在	一个	好的	速度	,	他	将要	逐步地	舒适	离开	,

当他达到合适的速度后，他会逐渐减速。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [i'kɔnəmaiz] [sti:m] [wɪ'ðaʊt] [ri'ta:diŋ] [ðə; ði][treɪn] :

so	as	to	economise	steam	without	retarding	the	train	:
所以	作为	到	节约	蒸汽	没有	减速	这	火车	:

这样既能节省蒸汽，又不会减慢列车速度:

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði][reɪlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

his	eye	should	be	constantly	directed	to	the	rails	in	front	of	him	,
他的	眼睛	应该	是	不断地	指导	到	这	铁轨	在	正面	的	他	,

他的目光应该始终注视着面前的铁轨。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

that	he	may	be	immediately	aware	of	any	obstruction	,
那	他	可能	是	立即地	意识到的	的	任何	梗阻	,

这样他就能立即察觉到任何阻碍，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	same	time	his	full	attention	must	be	given	to	the
和	在	这	相同的	时间	他的	满的	注意力	必须	是	给定	到	这

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [stiːm] [æt; ət][æn; ən]['ekwəb(ə)l] ['preʃər] ;

maintaining	a	sufficiency	of	steam	at	an	equable	pressure	;
保持	一个	充足性	的	蒸汽	在	一个	公平的	压力	;

同时，他必须全神贯注于保持蒸汽充足且压力稳定；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv]

this	is	to	be	done	by	using	the	requisite	care	in	the	manner	and	time	of
这	是	到	是	完毕	经过	使用	这	必需品	关心	在	这	方式	和	时间	的

[sə'plaɪɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['fjuːəl] .

supplying	water	and	fuel	.
供应	水	和	燃料	.

这需要以适当的方式和时间供应水和燃料。

['wɔːtər][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [kɑːks] [ɪn][ðə; ði] [fiːd] - [paɪps] , [wɪtʃ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pʌmps]

Water	is	supplied	by	opening	the	cocks	in	the	feed	-	pipes	,	which	allow	the	pumps
水	是	供应	经过	开幕	这	公鸡	在	这	喂养	-	管道	,	哪个	允许	这	水泵

[tuː; tə][ækt] ;

to	act	;
到	行为	;

打开进水管中的旋塞阀即可供水，使水泵运转；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər][ɪz] ['kɑːmənli] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [geɪdʒ] -

and	the	height	of	water	in	the	boiler	is	commonly	shown	by	a	glass	gauge	-
和	这	高度	的	水	在	这	锅炉	是	通常	所示	经过	一个	玻璃	测量	-

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

锅炉内的水位通常用玻璃水位计管显示。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [geɪdʒ] - [kɑːks] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm][taɪm]

and	by	three	gauge	-	cocks	at	the	side	,	which	should	be	opened	from	time
和	经过	三	测量	-	公鸡	在	这	边	,	哪个	应该	是	打开	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

侧面有三个水位调节阀，应不时打开。

([ɪ'speʃəli] [wen] ['stɑːpɪŋ] ,) [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɔːrd][ə; eɪ]

(	especially	when	stopping	,	)	as	they	afford	a
(	尤其	什么时候	停止	,	)	作为	他们	买得起	一个

（尤其是在停车时，）因为它们能提供

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[mɔːr] [kə'rekt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪdʒ]

more	correct	indication	of	the	quantity	of	water	and	steam	than	the	gauge
更多的	正确的	指示	的	这	数量	的	水	和	蒸汽	比	这	测量

- [tuːb] .

-	tube	.
-	管子	.

比压力表管更能准确地指示水和蒸汽的量。

[wʌn] [pʌmp] , [ɪf] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][wɜːrk] , [wʊd] , [ɪn][moʊst]['endʒɪnz] , [sə'plaɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

One	pump	,	if	constantly	at	work	,	would	,	in	most	Engines	,	supply	as	much	,
一	泵	,	如果	不断地	在	工作	,	会	,	在	最多	发动机	,	供应	作为	很多	,

在大多数发动机中，如果一台泵持续工作，就能提供足够的水量。

[ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['endʒɪn][æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]

or	rather	more	water	than	is	required	by	the	Engine	as	equivalent	to	the
或者	相当	更多的	水	比	是	必需的	经过	这	引擎	作为	相等的	到	这

[stiːm] [kən'sʊmd] ;

steam	consumed	;
蒸汽	消耗	;

或者说，需要比发动机消耗的蒸汽量更多的水；

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɔːr] [ɔːf] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] [pʌmps] ,

so	that	by	turning	on	or	off	either	or	both	pumps	,
所以	那	经过	转弯	在	或者	离开	任何一个	或者	两个都	水泵	,

因此，通过打开或关闭其中一个或两个水泵，

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

the	Engine	-	man	has	the	power	of	regulating	the	height	of	the	water	in
这	引擎	-	男人	有	这	力量	的	调节	这	高度	的	这	水	在

[ðə; ði]['bɔɪlər][æt; ət][dɪ'skreʃ(ə)n] .

the	boiler	at	discretion	.
这	锅炉	在	审慎	.

轮机员有权自行调节锅炉内的水位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] ,

It	may	be	laid	down	as	an	invariable	rule	,
它	可能	是	铺设	向下	作为	一个	不变的	规则	,

这可以被视为一条不变的规则。

[ðæt] ['wɔːtər][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [bloʊ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [kɑːk] ([wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm]

that	water	alone	should	always	blow	off	from	the	bottom	cock	(	which	is	from
那	水	独自的	应该	总是	吹	离开	从	这	底部	公鸡	(	哪个	是	从

[wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] 1½ [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks]) ,

1	inch	to	1½	inch	above	the	top	of	the	fire	-	box	)	,
1	英寸	到	1½	英寸	多于	这	顶部	的	这	火	-	盒子	)	,

只有水应该始终从底部阀门（位于火箱顶部上方 1 英寸至 1.5 英寸处）喷出。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks][ænd; ənd] [tjʊb] [tuː; tə]

in	order	that	there	may	be	enough	water	over	the	fire	-	box	and	tubes	to
在	命令	那	那里	可能	是	足够的	水	超过	这	火	-	盒子	和	管子	到

[prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ;

prevent	their	burning	;
防止	他们的	燃烧	;

以便使火箱和管道上有足够的水，防止它们燃烧；

[ænd; ənd] [fjuː] ['endʒɪnz] [wɪl] ['kæri] [ðer; ðər]['wɔːtər] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp] [kɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['praɪmɪŋ] ,

and	few	Engines	will	carry	their	water	much	above	the	top	cock	without	priming	,
和	很少	发动机	将要	携带	他们的	水	很多	多于	这	顶部	公鸡	没有	底漆	,

很少有发动机在不进行预热的情况下，能将水位提升到高于顶部阀门的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

so	that	the	height	of	the	water	may	be	made	to	range	between	these	two
所以	那	这	高度	的	这	水	可能	是	制成	到	范围	之间	这些	二

这样，水位就可以在这两个高度之间变化。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[pɔɪnts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [stiːm] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

points	,	according	as	more	or	less	steam	is	required	.
积分	,	根据	作为	更多的	或者	较少的	蒸汽	是	必需的	.

根据所需蒸汽量的多少，给出相应的分数。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['haɪər] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] ['stɑːpɪŋ] :

The	water	is	higher	when	the	Engine	is	running	than	when	stopping	:
这	水	是	更高	什么时候	这	引擎	是	跑步	比	什么时候	停止	:

发动机运转时水位比停止时高:

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [haɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][moʊst]['endʒɪnz][ɪz] [wen] ['wɔːtər] [bloʊz] [ɔːf] [frʌm; frəm]

a	good	working	height	for	it	in	most	Engines	is	when	water	blows	off	from
一个	好的	在职的	高度	为了	它	在	最多	发动机	是	什么时候	水	打击	离开	从

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kɑːk] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ,

the	middle	cock	while	running	,
这	中间	公鸡	尽管	跑步	,

对于大多数发动机来说，合适的安装高度是发动机运转时中间阀门喷水的高度。

[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] [wen] ['stɑːpɪŋ] : [æn; ən]['endʒɪn] - [mæn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd]

and	water	and	steam	when	stopping	:	an	Engine	-	man	is	sometimes	obliged
和	水	和	蒸汽	什么时候	停止	:	一个	引擎	-	男人	是	有时	有义务

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ræðər] ['loʊər] ,

to	run	the	water	rather	lower	,
到	跑步	这	水	相当	降低	,

停车时需要用水和蒸汽：有时，轮机员不得不将水位调低一些。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['hevi] [wɜːrk] ;

if	he	has	heavy	work	;
如果	他	有	重的	工作	;

如果他有繁重的工作;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

but	it	is	always	better	to	keep	the	level	of	the	water	as	high	as
但	它	是	总是	更好的	到	保持	这	等级	的	这	水	作为	高的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但最好还是尽可能保持水位高一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wen] ['eni][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ,

It	is	observed	that	when	any	variation	takes	place	in	the	pressure	of	the	steam	,
它	是	观察到	那	什么时候	任何	变化	需要	地方	在	这	压力	的	这	蒸汽	,

据观察，当蒸汽压力发生任何变化时，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	corresponding	change	occurs	in	the	level	of	the	water	,
一个	相应的	改变	发生	在	这	等级	的	这	水	,

水位也随之发生相应变化。

— [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['raɪzɪz][ɔːr][fɔːlz] ,

—	that	when	the	pressure	of	the	steam	rises	or	falls	,
—	那	什么时候	这	压力	的	这	蒸汽	上升	或者	瀑布	,

——当蒸汽压力上升或下降时，

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪz][ɔːr][fɔːlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

the	height	of	the	water	rises	or	falls	simultaneously	.
这	高度	的	这	水	上升	或者	瀑布	同时地	.

水位同时上升或下降。

['pɑːrtli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Partly	for	this	reason	,	and	partly	to	allow	the	more	rapid	generation	of
部分	为了	这	原因	,	和	部分	到	允许	这	更多的	迅速的	一代	的

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

部分原因正是如此，部分原因也是为了更快地产生蒸汽，

[ðə; ði] [fiːd] - [pʌmps] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ækt] [wen]

the	feed	-	pumps	are	not	generally	allowed	to	act	when
这	喂养	-	水泵	是	不是	一般来说	允许	到	行为	什么时候

当……时，通常不允许给料泵工作。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrts] :

the	Engine	starts	:
这	引擎	开始	:

引擎启动:

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ə'bʌv]

a	knowledge	of	this	fact	also	shows	the	necessity	of	the	water	being	above
一个	知识	的	这	事实	还	演出	这	必要性	的	这	水	存在	多于

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['lev(ə)l] ,

the	ordinary	level	,
这	普通的	等级	,

了解这一事实也表明，水位必须高于正常水平。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] .

before	a	decrease	is	allowed	in	the	pressure	of	the	steam	.
前	一个	减少	是	允许	在	这	压力	的	这	蒸汽	.

在蒸汽压力降低之前。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

When	the	Engine	is	highest	on	an	inclined	plane	,
什么时候	这	引擎	是	最高	在	一个	倾斜	飞机	,

当发动机位于倾斜平面的最高点时，

['ræðər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] - [bɑːks] [ðæn; ðən]

rather	a	greater	height	of	water	must	be	kept	over	the	fire	-	box	than
相当	一个	更大的	高度	的	水	必须	是	保留	超过	这	火	-	盒子	比

[ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ,

on	a	level	,
在	一个	等级	,

相反，火箱上方必须保持较高的水位，而不是水平水位。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjʊb] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['kʌvərd] .

in	order	that	the	chimney	ends	of	the	tubes	may	be	well	covered	.
在	命令	那	这	烟囱	结束	的	这	管子	可能	是	出色地	涵盖	.

以便能够很好地覆盖烟囱管的末端。

[ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːd] - [pʌmps] [tuː; tə] [ækt] ,

The	most	favourable	time	for	allowing	the	feed	-	pumps	to	act	,
这	最多	有利	时间	为了	允许	这	喂养	-	水泵	到	行为	,

启动给料泵的最佳时机是

[ɪz] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] , [ænd; ənd]

is	when	the	steam	is	blowing	off	with	force	from	the	safety	-	valve	,	and
是	什么时候	这	蒸汽	是	吹	离开	和	力量	从	这	安全	-	阀门	,	和

[ðə; ði] ['faɪər] [strɔːŋ] ;

the	fire	strong	;
这	火	强的	;

是指蒸汽从安全阀猛烈喷出，火势猛烈的时候;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] ['feɪvərəbl] [taɪm] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] ['faɪər] [ɑːr; ər] [loʊ] :

and	the	least	favourable	time	is	when	the	steam	and	fire	are	low	:
和	这	至少	有利	时间	是	什么时候	这	蒸汽	和	火	是	低的	:

最不利的时机是蒸汽和火势较弱的时候:

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd]['mænɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['nevər][bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]

indeed	**the**	**Engine**	**-**	**man**	**should**	**manage**	**that**	**it**	**may**	**never**	**be**	**necessary**	**in**	**the**
的确	这	引擎	-	男人	应该	管理	那	它	可能	绝不	是	必要的	在	这

['lætər] [keɪs] ,

latter	**case**	**,**
后者	案件	,

事实上，轮机员应该设法确保在后一种情况下可能永远不需要这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ræpɪdli] ['ləuə] [ðə; ði] [sti:m] .

as	**the**	**addition**	**of**	**water**	**rapidly**	**lowers**	**the**	**steam**	**.**
作为	这	添加	的	水	快速	下	这	蒸汽	.

因为加水会迅速降低蒸汽浓度。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] , [wʌn][hænd] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lɪft]

In	**order**	**to**	**know**	**the**	**force**	**of**	**the**	**steam**	**,**	**one**	**hand**	**may**	**occasionally**	**lift**
在	命令	到	知道	这	力量	的	这	蒸汽	,	一	手	可能	偶尔	举起

为了了解蒸汽的强度，一只手可能会偶尔抬起。

[pi:] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

[ɔ:r] [dɪ'pres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['levər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] ,

or	**depress**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**lever**	**of**	**the**	**safety**	**-**	**valve**	**,**
或者	抑郁	为了	一个	片刻	这	杠杆	的	这	安全	-	阀门	,

或者短暂按下安全阀的杠杆，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [ɪz]['ʌndər][ɔ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['preʃər] ;

according	**as**	**the**	**steam**	**is**	**under**	**or**	**over**	**the**	**working**	**pressure**	**;**
根据	作为	这	蒸汽	是	在下面	或者	超过	这	在职的	压力	;

根据蒸汽压力是否低于或高于工作压力而定；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [su:n] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

and	**a**	**little**	**practice**	**will**	**soon**	**enable**	**a**	**person**	**to**	**judge**	**the**	**extent**	**of**
和	一个	小的	实践	将要	很快	使能够	一个	人	到	法官	这	程度	的

[ɪk'ses] [ɔ:r] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

excess	**or**	**deficiency**	**.**
过量的	或者	不足	.

稍加练习，人们很快就能判断出过剩或不足的程度。

[bəuθ] [fi:d] - [pʌmps] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kə'mens] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Both	**feed**	**-**	**pumps**	**should**	**not**	**commence**	**working**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
两个都	喂养	-	水泵	应该	不是	开始	在职的	在	这	相同的	时间	.

两台输油泵不应同时开始工作。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rʌn] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv]

The	**water**	**should**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**run**	**low**	**before**	**arriving**	**at**	**any**	**part**	**of**
这	水	应该	绝不	是	允许	到	跑步	低的	前	抵达	在	任何	部分	的

[ðə; ði][roʊd] [wer] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

the	**road**	**where**	**considerable**	**power**	**is**	**required**	**,**
这	路	在哪里	大量	力量	是	必需的	,

在到达任何需要大量动力的路段之前，绝不能让水位过低。

[æz; əz] [sti:m] [ɪz] [prə'du:st] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [wen] [bəuθ] [pʌmps] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ,

as	**steam**	**is**	**produced**	**more**	**rapidly**	**when**	**both**	**pumps**	**are**	**turned**	**off**	**,**
作为	蒸汽	是	生产	更多的	快速	什么时候	两个都	水泵	是	转向	离开	,

当两个水泵都关闭时，蒸汽产生速度更快。

— [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pru:d(ə)nt] [ən'les] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [haɪ] .

—	**a**	**measure**	**which**	**is**	**imprudent**	**unless**	**the**	**water**	**is**	**high**	**.**
—	一个	措施	哪个	是	轻率的	除非	这	水	是	高的	.

除非水位很高，否则这种做法是不明智的。

[wen] “ [ðə; ði] [fiːd] ” [ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
When “ **the** **feed** ” **is** **turned** **on** **,**
什么时候 “ 这 喂养 ” 是 转向 在 ,

当“信息流”开启时，

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ðə; ði][pet] - [kɑːk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [pʌmp] [ɪz] ['æktɪŋ] ['friːli]
the **Engine** **-** **man** **should** **try** **the** **pet** **-** **cock** **to** **see** **whether** **the** **pump** **is** **acting** **freely**
这 引擎 - 男人 应该 尝试 这 宠物 - 公鸡 到 看 无论 这 泵 是 表演 自由
:
:
:

轮机员应该尝试打开放水阀，看看水泵是否运转正常：

[ðə; ði]['wɔːtər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['fɔːrsəbl] [ˌɪntər'mɪtənt] ['dʒɛts] ;
the **water** **thrown** **from** **it** **should** **be** **in** **forcible** **intermittent** **jets** **;**
这 水 抛掷 从 它 应该 是 在 强制的 间歇性的 喷气式飞机 ;

从它喷出的水流应该是强劲的间歇性喷射；

[wɔːrm]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [wɪl] ['friːkwəntli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ;
warm **water** **with** **a** **little** **steam** **will** **frequently** **escape** **from** **it** **at** **first** **;**
温暖的 水 和 一个 小的 蒸汽 将要 频繁地 逃脱 从 它 在 第一的 ;

起初，经常会从中冒出一些带有少量蒸汽的温水；

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt]
if **this** **should** **continue** **,** **it** **may** **be** **concluded** **that**
如果 这 应该 继续 , 它 可能 是 结束 那

如果这种情况持续下去，可以得出以下结论：

[ðə; ði]
the
这

这

[piː] . -
p **.** **21**
p . -

第21页

['ʌpər] [klæk] [dʌz] [nɑːt][ækt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [wɪ'ðaʊt]
upper **clack** **does** **not** **act** **;** **and** **if** **the** **water** **is** **in** **a** **continuous** **stream** **without**
上 唠叨 做 不是 行为 ; 和 如果 这 水 是 在 一个 连续的 溪流 没有
[pʌl'seɪʃənz] ,
pulsations **,**
脉动 ,

上部锁扣不工作；如果水流连续且没有脉动，

[ðə; ði]['loʊər] [klæk] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
the **lower** **clack** **is** **out** **of** **order** **.**
这 降低 唠叨 是 出去 的 命令 .

下部咔嗒声出了故障。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlti] [pʌmp] ,
In **either** **case** **it** **will** **not** **be** **prudent** **to** **trust** **too** **much** **to** **the** **faulty** **pump** **,**
在 任何一个 案件 它 将要 不是 是 谨慎 到 相信 也 很多 到 这 故障 泵 ,

无论哪种情况，对故障水泵抱有过高的期望都是不明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] ['remidid] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
but **the** **evil** **may** **frequently** **be** **remedied** **by** **working** **the** **pump** **a** **short** **time**
但 这 邪恶的 可能 频繁地 是 已补救 经过 在职的 这 泵 一个 短的 时间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pet] - [kɑːk]['oʊpən] ,
with **the** **pet** **-** **cock** **open** **,**
和 这 宠物 - 公鸡 打开 ,

但是，只要打开放水阀，让水泵运转一会儿，通常就能解决这个问题。

[ɔːr] ['ɔːltərnətli] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .
or **alternately** **turned** **on** **and** **off** **.**
或者 交替 转向 在 和 离开 .

或者交替开启和关闭。

[koʊk] [ɪz][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][baɪ][ðə; ði]['stoʊkər] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn] ,
Coke **is** **put** **on** **the** **fire** **by** **the** **Stoker** **,** **at** **the** **order** **of** **the** **Engine** **-** **man** **,**
可口可乐 是 放 在 这 火 经过 这 司炉 , 在 这 命令 的 这 引擎 - 男人 ,

司炉工按照机车司机的命令，将焦炭放入火中。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
who **should** **hold** **the** **chain** **of** **the** **fire** **-** **door** **in** **his** **hand** **,**
WHO 应该 抓住 这 链 的 这 火 - 门 在 他的 手 ,

谁应该手里拿着防火门的链条?

[ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and **open** **it** **for** **as** **short** **a** **time** **as** **possible** **,**
和 打开 它 为了 作为 短的 一个 时间 作为 可能的 ,

并尽可能缩短开启时间。

[waɪl] [ðə; ði]['stoʊkər] [θroʊz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][koʊk] : [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [fɪld]
while **the** **Stoker** **throws** **on** **each** **shovelful** **of** **coke** **:** **the** **shovel** **should** **be** **well** **filled**
尽管 这 司炉 投掷 在 每个 一铲子 的 可乐 : 这 铲 应该 是 出色地 已填
,
,
,

司炉工往炉子上铲每一铲可乐时：铲子应该装满。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊk][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['iːkwəli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
and **the** **coke** **distributed** **equally** **over** **the** **fire** **.**
和 这 可乐 分布式 同样地 超过 这 火 .

并将焦炭均匀地撒在火上。

[ɪn][moʊst]['endʒɪnz] , [ðə; ði]['fjuːəl] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] -
In **most** **Engines** **,** **the** **fuel** **need** **not** **be** **higher** **than** **the** **bottom** **of** **the** **fire** **-**
在 最多 发动机 , 这 燃料 需要 不是 是 更高 比 这 底部 的 这 火 -
[dɔːr] ;
door **;**
门 ;

在大多数发动机中，燃料液位不必高于防火门的底部;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr][eɪt] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **if** **allowed** **to** **fall** **more** **than** **6** **or** **8** **inches** **below** **it** **,**
和 如果 允许 到 落下 更多的 比 6 或者 8 英寸 以下 它 ,

如果允许它低于目标高度超过 6 或 8 英寸，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [wɪl] [biː; bi]
it **must** **not** **be** **expected** **that** **the** **pressure** **of** **the** **steam** **will** **be**
它 必须 不是 是 预期的 那 这 压力 的 这 蒸汽 将要 是
[meɪn'teɪnd] ,
maintained **,**
维持 ,

不能指望蒸汽压力能够维持不变。

[ɪf] [ðə; ði]['endʒɪn][hæz; həz][ə; eɪ][loʊd] .
if **the** **Engine** **has** **a** **load** **.**
如果 这 引擎 有 一个 加载 .

如果发动机有负载。

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['regjələr] ,

The	supply	of	fuel	should	be	regular	,
这	供应	的	燃料	应该	是	常规的	,

燃料供应应保持稳定。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [meɪ] [hæv; həv] [bə:nd] [ʌp] [wel] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

and	so	arranged	that	the	fire	may	have	burned	up well	by	the	time	the
和	所以	安排	那	这	火	可能	有	烧伤	向上出色地	经过	这	时间	这

[sti:m] [ɪz][moʊst][rɪ'kwaɪərd] .

steam	is	most	required	.
蒸汽	是	最多	必需的	.

这样安排，当最需要蒸汽的时候，火可能已经完全烧完了。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fju:əl] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	addition	of	fuel	causes	a	temporary	reduction	of	the	force	of	the
作为	这	添加	的	燃料	原因	一个	暂时的	减少	的	这	力量	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

添加燃料会导致火势暂时减弱，

[koʊk][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][leɪd][ɑ:n] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɔ:r]['eni]

coke	should	not	be	laid	on	immediately	before	arriving	at	an	inclined	plane	or	any
可乐	应该	不是	是	铺设	在	立即地	前	抵达	在	一个	倾斜	飞机	或者	任何

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ;

part	of	the	road	where	much	power	is	required	;
部分	的	这	路	在哪里	很多	力量	是	必需的	;

不应在到达斜坡或任何需要大量动力的路段之前立即铺设焦炭；

[bʌt; bət] [wen] [ə'sendɪŋ] [æn; ən][ɪn'klaɪn] , [koʊk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['grædʒuəli] ['ædɪd] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn]

but	when	ascending	an	incline	,	coke	should	be	gradually	added	when	the	Engine
但	什么时候	上升	一个	倾斜	,	可乐	应该	是	逐步地	额外	什么时候	这	引擎

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bi:t] ['hevɪli] ,

begins	to	beat	heavily	,
开始	到	打	重度	,

但是，当发动机上坡时，应在发动机开始剧烈运转时逐渐加入焦炭。

— [ðə; ði] [drɑ:ft] [ɪz] [ðen] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]

—	the	draught	is	then	powerful	,	and	a	regular	supply	of	fuel	required	to
—	这	草稿	是	然后	强大的	,	和	一个	常规的	供应	的	燃料	必需的	到

[ki:p] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .

keep	up	the	fire	.
保持	向上	这	火	.

——此时通风强劲，需要持续供应燃料才能维持火势。

[ɪn] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər]['fju:əl] ,

In	other	circumstances	,	provided	the	fire	is	low	enough	to	require	fuel	,
在	其他	情况	,	假如	这	火	是	低的	足够的	到	要求	燃料	,

在其他情况下，只要火势足够小，不需要燃料，

[ðə; ði][best][taɪm][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][koʊk][ɪz] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:f]

the	best	time	to	put	on	coke	is	when	the	water	is	sufficiently	high	to	turn	off
这	最好的	时间	到	放	在	可乐	是	什么时候	这	水	是	足够	高的	到	转动	离开

[ðə; ði] [fi:d] - [pʌmps] ,

the	feed	-	pumps	,
这	喂养	-	水泵	,

加焦的最佳时机是水位足够高，可以关闭给水泵的时候。

[ðə; ði] [sti:m] ['slaɪtli] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spi:d] .

the	steam	slightly	blowing	off	,	and	the	Engine	travelling	at	a	good	speed	.
这	蒸汽	轻微地	吹	离开	,	和	这	引擎	旅行	在	一个	好的	速度	.

蒸汽微微喷出，引擎正以良好的速度前进。

[noʊ] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [koʊk]

No	definite	instructions	can	be	given	for	the	frequency	with	which	coke
不	定	指示	能	是	给定	为了	这	频率	和	哪个	可乐

[mʌst; məst]

must
必须

无法给出可乐饮用频率的明确指示。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

be	laid	on	the	fire	,	as	it	varies	according	to	the	duty	to	be	done	,
是	铺设	在	这	火	,	作为	它	变化	根据	到	这	责任	到	是	完毕	,

根据所要完成的任务的不同，将其放在火上焚烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'væpəreɪtɪd] : [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['hevi] ['duːti]

and	the	water	consequently	to	be	evaporated	:	in	cases	of	heavy	duty
和	这	水	最后	到	是	蒸发	:	在	案例	的	重的	责任

[ænd; ənd][bæd]['greɪdiːənts] ,

and	bad	gradients	,
和	坏的	梯度	,

因此，水分会蒸发：在负荷较大或坡度较大的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] ['nesəseri] ['iːv(ə)n][æt; ət][æz; əz] [ʃɔːrt] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][æz; əz][ˌtuː'tuː]

it	may	at	times	be	necessary	even	at	as	short	an	interval	as	2
它	可能	在	时代	是	必要的	甚至	在	作为	短的	一个	间隔	作为	2

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

有时甚至需要以短至 2 英里的间隔进行；

['ʌndər] ['kɑːntreri] ['sɜːrkəmstænsɪz][æn; ən]['endʒɪn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [maɪlz]

under	contrary	circumstances	an	Engine	may	sometimes	run	as	much	as	15	miles
在下面	相反	情况	一个	引擎	可能	有时	跑步	作为	很多	作为	-	英里

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [freʃ] [koʊk] .

without	adding	fresh	coke	.
没有	添加	新鲜的	可乐	.

在相反的情况下，发动机有时无需添加新鲜焦炭即可运行长达 15 英里。

[ðə; ði]['faɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn] ['rædər] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	fire	should	be	allowed	to	run	rather	low	before	arriving	at	the	top	of
这	火	应该	是	允许	到	跑步	相当	低的	前	抵达	在	这	顶部	的

[æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] :

an	inclined	plane	down	which	the	steam	will	not	be	used	:
一个	倾斜	飞机	向下	哪个	这	蒸汽	将要	不是	是	用过的	:

火势应该在到达斜坡顶部之前保持在较低的水平，这样蒸汽就不会向下流动：

[ɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [pleɪn] , ['fjuːəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

on	beginning	to	descend	the	plane	,	fuel	should	be	put	on	the	fire	,
在	开始	到	下降	这	飞机	,	燃料	应该	是	放	在	这	火	,

飞机开始下降时，应该向火上添加燃料。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɜːrn][ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][treɪn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

which	will	burn	up	by	the	time	the	train	reaches	the	bottom	of	the	plane	.
哪个	将要	烧伤	向上	经过	这	时间	这	火车	到达	这	底部	的	这	飞机	.

当火车到达飞机底部时，它将被烧毁殆尽。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [stiːm] ,

If	it	is	wished	to	keep	up	the	steam	,
如果	它	是	希望	到	保持	向上	这	蒸汽	,

如果想要保持这种势头，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈfjuːəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

it	is	better	not	to	supply	water	and	fuel	at	the	same	time	.
它	是	更好的	不是	到	供应	水	和	燃料	在	这	相同的	时间	.

最好不要同时供应水和燃料。

[waɪl] [ˈrʌnɪŋ] , [ðə; ði][ˈstoʊkər][ʃʊd; ʃəd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pɪk] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] [tuː; tə]

While	running	,	the	Stoker	should	occasionally	pick	the	ashes	from	the	tubes	to
尽管	跑步	,	这	司炉	应该	偶尔	挑选	这	灰烬	从	这	管子	到

[klɪr] [ðə; ði] [drɑːft] .

clear	the	draught	.
清除	这	草稿	.

运转过程中，司炉工应不时地从炉管中取出炉灰，以清除气流。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[baɪ][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][koʊk] ,

By	observing	the	above	rules	for	the	supply	of	water	and	coke	,
经过	观察	这	多于	规则	为了	这	供应	的	水	和	可乐	,

通过遵守上述水和焦炭供应规则，

[æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpreʃər] [ænd; ənd][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [stiːm] [wɪl] [biː; bi] [prəˈduːst] ,

an	efficient	pressure	and	quantity	of	steam	will	be	produced	,
一个	高效的	压力	和	数量	的	蒸汽	将要	是	生产	,

将产生有效压力和数量的蒸汽，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] .

which	it	must	be	the	study	of	the	Engine	-	man	to	economise	.
哪个	它	必须	是	这	学习	的	这	引擎	-	男人	到	节约	.

节约能源是轮机员必须学习的知识。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði]['regjuleɪtər][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][kept] [tuː] [fɑːr]['oʊpən] ;

With	this	view	the	regulator	should	never	be	kept	too	far	open	;
和	这	看法	这	监管机构	应该	绝不	是	保留	也	远的	打开	;

基于这种观点，调节阀的开度绝不应该过大；

— [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][treɪn][hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][vəˈlɑːsəti] [wɪʃt] ,

—	as	soon	as	the	train	has	acquired	the	velocity	wished	,
—	作为	很快	作为	这	火车	有	获得	这	速度	希望	,

——旦列车达到所需速度，

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈdjʊst] [wɪˈðaʊt] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] .

the	aperture	may	be	considerably	reduced	without	diminishing	the	speed	.
这	光圈	可能	是	相当	减少	没有	减少	这	速度	.

可以在不降低速度的情况下大幅减小光圈。

[æz; əz] ['eni] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [stiːm] [juːst] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ]

As	any	diminution	in	the	amount	of	steam	used	causes	a	corresponding
作为	任何	减少	在	这	数量	的	蒸汽	用过的	原因	一个	相应的

[ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][koʊk] [kənˈsʊmd] ,

diminution	in	the	quantity	of	coke	consumed	,
减少	在	这	数量	的	可乐	消耗	,

蒸汽用量减少会导致焦炭消耗量相应减少。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'siːsɪŋli] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

the	skill	of	the	Engine	-	man	should	be	unceasingly	directed	to	the	reduction
这	技能	的	这	引擎	-	男人	应该	是	不停地	指导	到	这	减少

[ʌv; əv][soʊ] ['hevi] [æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪk'spendɪtʃər] .

of	so	heavy	an	item	of	Railway	expenditure	.
的	所以	重的	一个	物品	的	铁路	支出	.

火车司机的技能应该不断用于减少铁路这项重大开支。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['kwɑːntəti][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv]

If	there	should	be	,	at	any	time	,	an	unnecessary	quantity	and	force	of
如果	那里	应该	是	,	在	任何	时间	,	一个	不必要	数量	和	力量	的

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

如果任何时候出现不必要的蒸汽量和蒸汽力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [rɪ'djʊst] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːr] , [ænd; ənd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːd] -

it	is	readily	reduced	by	opening	the	fire	-	door	,	and	by	turning	on	the	feed	-
它	是	容易	减少	经过	开幕	这	火	-	门	,	和	经过	转弯	在	这	喂养	-

[pʌmps] ;

pumps	;
水泵	;

打开防火门并启动给水泵即可轻松降低温度；

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][rʌn]

if	there	should	be	too	little	,	the	Engine	-	man	must	be	content	to	run
如果	那里	应该	是	也	小的	,	这	引擎	-	男人	必须	是	内容	到	跑步

['sloʊli] [fɔːr; fər]

slowly	for
缓慢地	为了

如果物资太少，轮机员就只能慢速行驶了。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [kiːp] [ðə; ði]['regjuleɪtər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['grædʒuəl]

a	short	time	,	keep	the	regulator	only	partially	open	,	and	put	on	a	gradual
一个	短的	时间	,	保持	这	监管机构	仅有的	部分	打开	,	和	放	在	一个	逐渐地

[sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊk] .

supply	of	coke	.
供应	的	可乐	.

短时间内，保持调节器半开，并逐渐加入可乐。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər][ɪz] [haɪ] , ['meni] ['endʒɪnz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][praɪm] ,

When	the	water	in	the	boiler	is	high	,	many	Engines	begin	to	prime	,
什么时候	这	水	在	这	锅炉	是	高的	,	许多	发动机	开始	到	主要的	,

当锅炉水位高时，许多发动机开始启动。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

especially	after	running	for	several	days	.
尤其	后	跑步	为了	一些	天	.

尤其是在连续跑步几天之后。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜːrz] , [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjuleɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

When	this	occurs	,	the	aperture	of	the	regulator	should	be	diminished	,
什么时候	这	发生	,	这	光圈	的	这	监管机构	应该	是	减少	,

当这种情况发生时，应减小调节器的孔径。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [kɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['oʊpənd] :

and	the	fire	-	door	and	the	discharge	cocks	of	the	cylinders	opened	:
和	这	火	-	门	和	这	释放	公鸡	的	这	气缸	打开	:

防火门和气缸排放阀都打开了:

[ɪf] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	the	height	of	the	water	will	allow	it	,
如果	这	高度	的	这	水	将要	允许	它	,

如果水位允许的话,

[ðə; ði] [bloʊ] - [ɔ:f] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər] [meɪ] [bi:; bi]['oʊpənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][tu:; tə]['kæri]

the	blow	-	off	cock	of	the	boiler	may	be	opened	for	a	short	time	to	carry
这	吹	-	离开	公鸡	的	这	锅炉	可能	是	打开	为了	一个	短的	时间	到	携带

[ɔ:f][ðə; ði]['sedəmənt] ,

off	the	sediment	,
离开	这	沉淀	,

可以短时间打开锅炉的排污阀，以排出沉淀物。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

which	will	be	found	advantageous	.
哪个	将要	是	成立	有利	.

这将被认为是有利的。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['fri:kwəntli] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [gɪr] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	Engine	-	man	should	frequently	look	to	the	working	gear	,	to	see	that	it	is
这	引擎	-	男人	应该	频繁地	看	到	这	在职的	齿轮	,	到	看	那	它	是

[ɪn]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] ,

in	proper	order	,
在	恰当的	命令	,

轮机员应经常查看运转中的齿轮，确保其处于正常状态。

[ænd; ənd][tu:; tə]['rektɪfaɪ]['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

and	to	rectify	any	deficiency	at	the	next	Station	.
和	到	纠正	任何	不足	在	这	下一个	车站	.

并在下一站纠正任何不足之处。

[ɑ:n] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɑ:p] ,

On	nearing	a	Station	where	it	is	intended	to	stop	,
在	临近	一个	车站	在哪里	它	是	故意的	到	停止	,

当列车接近预定停靠站时,

[ðə; ði]['regjuleɪtər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['grædʒuəli] [i:zd] [ɔ:f][æt; ət][ə'baʊt][faɪv] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

the	regulator	should	be	gradually	eased	off	at	about	five	-	eighths	of	a	mile
这	监管机构	应该	是	逐步地	缓解	离开	在	关于	五	-	八分之一	的	一个	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	Station	,
从	这	车站	,

在距离车站约五分之八英里处，应逐渐放松调节器。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [ænd; ənd]

so	that	the	train	may	be	more	under	control	,	and
所以	那	这	火车	可能	是	更多的	在下面	控制	,	和

这样一来，列车就能更好地受到控制，而且

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

[wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

when	from	a	quarter	to	half	a	mile	distant	,
什么时候	从	一个	四分之一	到	一半	一个	英里	遥远	,

当距离为四分之一到半英里时,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][və'lɑ:səti][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ðə; ði] [sti:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

according	**to**	**the**	**velocity**	**and**	**weight**	**of**	**the**	**train**	**,**	**the**	**steam**	**should**	**be**
根据	到	这	速度	和	重量	的	这	火车	,	这	蒸汽	应该	是

[kəm'pli:tli] [ʃʌt] [ɔ:f] ,

completely	**shut**	**off**	**,**
完全地	关闭	离开	,

根据列车的速度和重量，应该完全关闭蒸汽供应。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][rest][baɪ][ðə; ði] [breɪks] .

and	**the**	**train**	**brought**	**to**	**rest**	**by**	**the**	**breaks**	**.**
和	这	火车	带来	到	休息	经过	这	休息	.

火车刹车后停了下来。

[ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ['steɪʃənz] [ðə; ði] [sti:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃʌt] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər]

In	**approaching**	**terminal**	**Stations**	**the**	**steam**	**should**	**be**	**shut**	**off**	**at**	**a**	**greater**
在	接近	终端	车站	这	蒸汽	应该	是	关闭	离开	在	一个	更大的

['dɪstəns] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['steɪʃənz] ,

distance	**than**	**at**	**the**	**intermediate**	**Stations**	**,**
距离	比	在	这	中间的	车站	,

在接近终点站时，蒸汽供应应在比中间站更远的距离处关闭。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði][mɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]

to	**prevent**	**the**	**possibility**	**of**	**overrunning**	**the**	**mark**	**from**	**the**	**failure**	**of**
到	防止	这	可能性	的	超时	这	标记	从	这	失败	的

[breɪks] .

breaks	**.**
休息	.

防止因刹车失灵而导致越过标记线。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪks] [ækt] [mʌtʃ] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪn] [wet] [ɔ:r]

It	**must**	**be**	**borne**	**in**	**mind**	**that**	**the**	**breaks**	**act**	**much**	**less**	**efficiently**	**in**	**wet**	**or**
它	必须	是	出生	在	头脑	那	这	休息	行为	很多	较少的	高效	在	湿的	或者

['frɔ:sti] ['weðər] ,

frosty	**weather**	**,**
霜冻	天气	,

必须注意的是，在潮湿或霜冻天气下，刹车性能会大大降低。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [sti:m] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənz] .

when	**it**	**becomes**	**necessary**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**steam**	**further**	**from**	**the**	**Stations**	**.**
什么时候	它	变成	必要的	到	关闭	离开	这	蒸汽	更远	从	这	车站	.

当需要进一步关闭车站的蒸汽供应时。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'və:siŋ] - ['levər] [ɔ:t] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi]

The	**use**	**of**	**the**	**reversing**	**-**	**lever**	**ought**	**,**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**to**	**be**
这	使用	的	这	逆转	-	杠杆	应该	,	作为	很多	作为	可能的	,	到	是

[ə'vɔɪdɪd] :

avoided	**:**
避免	:

应尽可能避免使用换向杆：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vælvz] [du:][nɑ:t]

it	**may**	**sometimes**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**middle**	**position**	**(**	**in**	**which**	**the**	**valves**	**do**	**not**
它	可能	有时	是	放置	在	这	中间	位置	(	在	哪个	这	阀门	做	不是

[ækt]) ,

act	**)**	**,**
行为	)	,

有时它可能被放置在中间位置（此时阀门不工作），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːrst] [ən'les] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	it	should	never	be	completely	reversed	unless	absolutely	necessary	for	the
但	它	应该	绝不	是	完全地	反转	除非	绝对地	必要的	为了	这

['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

stoppage	of	the	train	.
停止	的	这	火车	.

但除非为了阻止列车运行绝对必要，否则绝不能完全反转方向。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['steɪʃənz] , [ðə; ði]['stoʊkər][ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli] [ɔːl][ɔːl][ðə; ði]

At	the	intermediate	Stations	,	the	Stoker	should	frequently	oil	all	the
在	这	中间的	车站	,	这	司炉	应该	频繁地	油	全部	这

在中间站，司炉工应经常给所有油箱加注润滑油。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['beərɪŋz] [nɑːt] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɔɪl] - ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][ɔɪl] - [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði]

bearings	not	supplied	by	the	large	oil	-	vessels	,	and	fill	the	oil	-	cups	of	the
轴承	不是	供应	经过	这	大的	油	-	船只	,	和	充满	这	油	-	杯子	的	这

[kə'nektɪŋ] - [rɑːdz] ,

connecting	-	rods	,
连接	-	杆	,

轴承并非由大型油箱供油，而是填充连杆的油杯。

[slaɪdz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋz] , ['bræsiz] , & [siː] . , [ɑːr; ər][hɑːt] ,

slides	,	&	c	.	,	and	if	any	of	the	bearings	,	brasses	,	&	c	.	,	are	hot	,
幻灯片	,	&	c	.	,	和	如果	任何	的	这	轴承	,	黄铜	,	&	c	.	,	是	热的	,

滑轨等部件，以及轴承、黄铜件等部件是否过热，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['koʊpiəsli] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [iːzd] [ɪf] ['nesəseri] .

they	should	be	more	copiously	oiled	,	and	eased	if	necessary	.
他们	应该	是	更多的	大量	涂油	,	和	缓解	如果	必要的	.

应该多涂些油，必要时可以稍加润滑。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][ɪg'zæmɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [gɪr] ['kɜːrsərəli][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

He	should	also	examine	all	the	working	gear	cursorily	to	see	if	it	is	in	a
他	应该	还	检查	全部	这	在职的	齿轮	粗略地	到	看	如果	它	是	在	一个

[kəm'pliːt] [steɪt] ;

complete	state	;
完全的	状态	;

他还应该粗略检查一下所有运转部件是否齐全；

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æks(ə)l] - ['beərɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

particular	attention	should	be	given	to	the	axle	-	bearings	,	and	especially
特别的	注意力	应该	是	给定	到	这	轴	-	轴承	,	和	尤其

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræŋkt] ['æks(ə)l] ,

those	of	the	cranked	axle	,
那些	的	这	曲柄	轴	,

应特别注意轴承，尤其是曲柄轴的轴承。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [soʊ][hɑːt][baɪ] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['kuːlɪŋ] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɑːn]

which	sometimes	become	so	hot	by	running	as	to	require	cooling	by	throwing	on
哪个	有时	变得	所以	热的	经过	跑步	作为	到	要求	冷却	经过	投掷	在

['wɔːtər] .

water	.
水	.

运行过程中有时会变得非常烫，需要用水冷却。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wi:lz] ['slɪpɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

In	case	of	the	driving	wheels	slipping	much	in	starting	from	a	Station	,
在	案件	的	这	驾驶	车轮	滑倒	很多	在	开始	从	一个	车站	,

如果车辆从车站起步时驱动轮打滑严重，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['grædʒuəli] ['oʊpənd]

the	opening	of	the	regulator	should	be	reduced	,	and	only	gradually	opened
这	开幕	的	这	监管机构	应该	是	减少	,	和	仅有的	逐步地	打开

[æz; əz] [ðə; ði] [wi:l] [baɪts] ;

as	the	wheel	bites	;
作为	这	车轮	咬	;

调节器的开度应该逐渐减小，只有在车轮咬合时才能逐渐打开；

[ðə; ði] ['stoʊkər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['skætər] ['æʃɪz] , [sænd] , & [si:] . , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:lz] :

the	Stoker	is	sometimes	obliged	to	scatter	ashes	,	sand	,	&	c	.	,	before	the	wheels	:
这	司炉	是	有时	有义务	到	分散	灰烬	,	沙	,	&	c	.	,	前	这	车轮	:

司炉有时需要在车轮前撒上灰烬、沙子等：

[sʌm; səm] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɒpəz] [ɪn] [frʌnt] , ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

some	Engines	are	now	furnished	with	hoppers	in	front	,	opened	by	a	handle	from	the
一些	发动机	是	现在	提供	和	料斗	在	正面	,	打开	经过	一个	处理	从	这

有些机车现在在前面装有料斗，可以通过把手从……打开。

[pi:] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[fʊt] - [bɔ:rd] ,

foot	-	board	,
脚	-	木板	,

踏板，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sænd] [meɪ] [bi:; bi] [drɑ:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wi:lz] .

by	means	of	which	sand	may	be	dropped	on	the	rails	in	front	of	the	driving	wheels	.
经过	方法	的	哪个	沙	可能	是	掉落	在	这	铁轨	在	正面	的	这	驾驶	车轮	.

通过这种方式，可以将沙子撒在驱动轮前方的铁轨上。

[ɪf] ['slɪpɪŋ] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'stent] ,

If	slipping	is	observed	to	an	unusual	extent	,
如果	滑倒	是	观察到	到	一个	异常	程度	,

如果观察到滑倒现象异常严重，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wi:lz] ,

it	may	be	inferred	that	there	is	not	sufficient	weight	on	the	driving	wheels	,
它	可能	是	推断	那	那里	是	不是	充足的	重量	在	这	驾驶	车轮	,

由此可以推断，驱动轮上的重量不足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['taɪtnd] [baɪ] ['skru:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berɪŋ] [boʊlts] :

and	the	springs	ought	to	be	tightened	by	screwing	up	the	nuts	of	the	bearing	bolts	:
和	这	弹簧	应该	到	是	收紧	经过	拧螺丝	向上	这	坚果	的	这	轴承	螺栓	:

应该通过拧紧轴承螺栓上的螺母来拧紧弹簧：

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɪz] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [baɪ][pleɪn] [lɪŋks] ,

or	where	the	framing	is	hung	to	the	springs	by	plain	links	,
或者	在哪里	这	框架	是	悬挂	到	这	弹簧	经过	清楚的	链接	,

或者框架是通过普通的连接件悬挂在弹簧上的，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [pɪnz][mʌst; məst][biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði]

the	spring	pins	must	be	lengthened	the	next	time	the	Engine	is	in	the
这	春天	别针	必须	是	加长	这	下一个	时间	这	引擎	是	在	这

[rɪ'perɪŋ] [ʃɑːps] .

repairing	shops	.
维修	商店	.

下次发动机送修时，必须加长弹簧销。

[ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr][haɪnd] [wiːlz] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ]

A	deficiency	of	weight	on	the	front	or	hind	wheels	is	indicated	by	the	pitching
一个	不足	的	重量	在	这	正面	或者	后	车轮	是	表明的	经过	这	投球

[ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

of	the	Engine	,
的	这	引擎	,

发动机的俯仰动作表明前轮或后轮的重量不足。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['remidid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

and	should	be	remedied	in	a	similar	manner	.
和	应该	是	已补救	在	一个	相似的	方式	.

应以类似方式补救。

[ðə; ði]['regjuleɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grædʒuəli][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] , [wen] [ðə; ði]['endʒɪn][ɔːr]

The	regulator	should	be	gradually	and	completely	closed	,	when	the	Engine	or
这	监管机构	应该	是	逐步地	和	完全地	关闭	,	什么时候	这	引擎	或者

[treɪn] ['pɪtʃɪz] [ɔːr] ['rɑːks] ['vaɪələntli] ,

train	pitches	or	rocks	violently	,
火车	投球	或者	岩石	暴力	,

当机车或列车剧烈俯仰或摇晃时，应逐渐完全关闭调节器。

— [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['krɔsɪŋz] , — [ɪn] ['veri] [ʃɑːrp] ['kɝːvz] , [ɪ'speʃəli]

—	in	passing	a	series	of	points	and	crossings	,	—	in	very	sharp	curves	,	especially
—	在	通过	一个	系列	的	积分	和	十字路口	,	—	在	非常	锋利的	曲线	,	尤其

[ɪf] ['dʌb(ə)l] ,

if	double	,
如果	双倍的	,

—经过一系列点和交叉路口时，—在非常急的弯道上，尤其是双弯道上，

— [ɪn] [rʌf] [pɑːrts][ʌv; əv]

—	in	rough	parts	of
—	在	粗糙的	部分	的

—在崎岖的地区

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

[ðə; ði]['pɜːrmənənt] [wei] , — [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [pleɪnz] [huːz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

the	permanent	way	,	—	and	in	descending	planes	whose	inclination	is	sufficient	to
这	永恒的	方式	,	—	和	在	下降	飞机	谁	倾角	是	充足的	到

['kæri] [ðə; ði][treɪn] [daʊn] ,

carry	the	train	down	,
携带	这	火车	向下	,

永久轨道，——以及倾斜角度足以使列车向下行驶的下降轨道平面，

[wɪˈðaʊt] [stiːm] , [æt; ət][ə; eɪ][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] - [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] .

without	steam	,	at	a	velocity	of	30	miles	per	hour	.
没有	蒸汽	,	在	一个	速度	的	-	英里	每	小时	.

不使用蒸汽，速度为每小时 30 英里。

[ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ,

In	descending	such	an	inclined	plane	,
在	下降	这样的	一个	倾斜	飞机	,

在沿这样的倾斜平面下滑时，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] ,

if	it	should	be	found	that	the	velocity	is	greater	than	30	miles	per	hour	,
如果	它	应该	是	成立	那	这	速度	是	更大的	比	-	英里	每	小时	,

如果发现速度大于每小时30英里，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [baɪ][ˈdʒentli] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] .

it	should	be	reduced	by	gently	applying	the	break	.
它	应该	是	减少	经过	轻轻地	申请	这	休息	.

应该通过轻柔地施加制动来减轻它。

[ɑːn] [ˈevri] [ˈreɪlweɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈskraɪbd] [ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ,

On	every	Railway	there	is	a	prescribed	limit	to	the	pressure	of	the	steam	,
在	每一个	铁路	那里	是	一个	规定	限制	到	这	压力	的	这	蒸汽	,

每条铁路都对蒸汽压力有规定的限制。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][tuː; tə][juːz] [stiːm] [æt; ət][ə; eɪ]

and	no	circumstance	should	induce	the	Engine	-	man	to	use	steam	at	a
和	不	环境	应该	诱导	这	引擎	-	男人	到	使用	蒸汽	在	一个

['haɪər] ['preʃər] ,

higher	pressure	,
更高	压力	,

任何情况下都不应促使轮机员使用更高压力的蒸汽。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði]['levər] , [ɔːr][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

or	in	any	case	to	weight	the	lever	,	or	hold	it	down	for	more	than	a
或者	在	任何	案件	到	重量	这	杠杆	,	或者	抓住	它	向下	为了	更多的	比	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

或者无论如何都要给杠杆施加压力，或者按住杠杆超过一秒钟。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['seɪfti] - [vælvz] ,

When	there	are	two	safety	-	valves	,
什么时候	那里	是	二	安全	-	阀门	,

当有两个安全阀时，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [meɪ][biː; bi][set][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['preʃər] ,

that	which	is	out	of	reach	may	be	set	at	the	limit	of	pressure	,
那	哪个	是	出去	的	抵达	可能	是	放	在	这	限制	的	压力	,

无法企及之物，可设定在压力极限处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vælv] [nekst][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [sʌm; səm] [paʊndz] ['loʊər] .

and	the	valve	next	the	foot	-	board	some	pounds	lower	.
和	这	阀门	下一个	这	脚	-	木板	一些	磅	降低	.

脚踏板旁边的阀门则低了几磅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɑːp] [pleɪst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['levər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] -

It	is	an	advantage	to	have	a	stop	placed	below	the	lever	of	the	safety	-
它	是	一个	优势	到	有	一个	停止	放置	以下	这	杠杆	的	这	安全	-

[vælv] [ɑːn][ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['bæləns] ,

valve	on	the	screw	of	the	spring	balance	,
阀门	在	这	拧紧	的	这	春天	平衡	,

在弹簧秤螺丝的安全阀杆下方设置一个止挡是有益的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ]
to prevent its being
到 防止 它是 存在

为了防止它被

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [skruːd] [daʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['preʃər] .
inadvertently screwed down to more than the working pressure .
无意中 螺丝 向下 到 更多的 比 这 在职的 压力 .

不小心拧紧到超过了工作压力。

[ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['deɪndʒər] :
The steam whistle is obviously intended to give notice of danger :
这 蒸汽 哨 是 明显地 故意的 到 给 注意 的 危险 :

蒸汽汽笛显然是为了发出危险警报而鸣响的:

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪts][juːz][ɪz] [fər'bɪdn] [ɑːn][sʌm; səm] ['reɪlweɪz] , [ɪk'septɪŋ] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]
on this account its use is forbidden on some Railways , excepting on occasions of
在 这 帐户 它是 使用 是 禁止 在 一些 铁路 , 除外 在 场合 的
[ɪk'striːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;
extreme emergency ;
极端 紧急情况 ;

因此，除紧急情况外，一些铁路禁止使用;

[bʌt; bət][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'septəb(ə)l][hæz; həz][ɪn] ['ʌðər]
but the variety of modulation of which it is susceptible has in others
但 这 种类 的 调制 的 哪个 它 是 易受影响的 有 在 其他的
[ɪn'djʊst] [ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['wɔːrnɪŋ] .
induced its adoption as a frequent warning .
诱导 它是 采用 作为 一个 频繁 警告 .

但由于它容易受到各种调制，因此在其他人看来，它被用作一种常见的警告信号。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
When the latter is the case ,
什么时候 这 后者 是 这 案件 ,

如果是后一种情况，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['meʒər] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]
it has been found a safe measure to sound the whistle directly the
它 有 到过 成立 一个 安全的 措施 到 声音 这 哨 直接地 这
[stiːm] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
steam has been shut off previously to stopping at a Station ,
蒸汽 有 到过 关闭 离开 之前 到 停止 在 一个 车站 ,

经查明，在列车停靠车站前，蒸汽动力关闭后立即鸣笛是一种安全有效的措施。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ʃɔːrt] ['hwislz] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,
and to give two short whistles the moment before starting ,
和 到 给 二 短的 哨声 这 片刻 前 开始 ,

并在开始前吹两声短促的哨声，

[tuː; tə][wɔːrn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
to warn parties of the approach and departure of the train .
到 警告 各方 的 这 方法 和 离开 的 这 火车 .

提醒人们注意火车的进出。

[wen] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['præktɪst] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər]
When this system is practised , the Engine - man should not turn on the full power
什么时候 这 系统 是 已实践 , 这 引擎 - 男人 应该 不是 转动 在 这 满的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
of the whistle ,
的 这 哨 ,

采用这种系统时，轮机员不应将汽笛开到最大功率。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər]['keɪsɪz][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
but reserve it exclusively for cases of danger .
但 预订 它 只 为了 案例 的 危险 .

但仅限在危险情况下使用。

[wen] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ['veri] ['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪz]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] [fiːd] - [pʌmps]
When near the end of the trip very little fire is wanted , and both feed - pumps
什么时候 靠近 这 结尾 的 这 旅行 非常 小的 火 是 通缉 , 和 两个都 喂养 - 水泵

行程接近尾声时，几乎不需要用火，两个给料泵都停止工作。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
should be turned on for a short distance before arriving at the Station ,
应该 是 转向 在 为了 一个 短的 距离 前 抵达 在 这 车站 ,

到达车站前应先短距离开启电源。

[ən'les] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
unless the Engine is to start again immediately .
除非 这 引擎 是 到 开始 再次 立即地 .

除非发动机要立即重新启动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,
If it is intended to remain at the Station about an hour ,
如果 它 是 故意的 到 保持 在 这 车站 关于 一个 小时 ,

如果打算在车站停留大约一个小时，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kɑːk] ([wen] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz]
the water should be considerably above the middle cock (when the Engine is
这 水 应该 是 相当 多于 这 中间 公鸡 (什么时候 这 引擎 是
['stændɪŋ]) ,
standing) ,
常设) ,

发动机静止时，水位应明显高于中间的阀门。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [fiːd] - [pʌmps] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
which will be effected by keeping on both feed - pumps from a
哪个 将要 是 受影响 经过 保持 在 两个都 喂养 - 水泵 从 一个
[hæf][tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
half to three - quarters of a mile .
一半 到 三 - 四分之一 的 一个 英里 .

具体做法是，在半英里到四分之三英里的距离内，保持两个进料泵持续运转。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] [iːzd] [ɔːf][tuː; tə] - ['paʊndz] .
The safety - valve should , at the same time , be eased off to 35 lbs .
这 安全 - 阀门 应该 , 在 这 相同的 时间 , 是 缓解 离开 到 - 磅 .

同时，应将安全阀的压力调至 35 磅。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [toʊ] - [roʊp] ,
If the train is brought into the Station by a tow - rope ,
如果 这 火车 是 带来 进入 这 车站 经过 一个 拖 - 绳索 ,

如果火车是由牵引绳拉进车站的，

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði][roʊp]['grædʒuəli][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][æd'væns]
great **care** **must** **be** **taken** **to** **stretch** **the** **rope** **gradually** **by** **a** **gentle** **advance**
伟大的 关心 必须 是 已采取 到 拉紧 这 绳索 逐步地 经过 一个 温和的 进步
[ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,
of **the** **Engine** **,**
的 这 引擎 ,

必须非常小心地通过缓慢推进发动机来逐渐拉紧绳索。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][mæn] .
which **must** **be** **stopped** **at** **a** **signal** **from** **the** **tow** **-** **rope** **man** **.**
哪个 必须 是 停止 在 一个 信号 从 这 拖 - 绳索 男人 .

必须根据牵引绳操作员的信号停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði]
It **would** **be** **prudent** **to** **conduct** **the** **examination** **described** **at** **the**
它 会 是 谨慎 到 执行 这 考试 描述 在 这
[kə'mensmənt] ,
commencement **,**
开始 ,

谨慎的做法是进行开场白中所述的检查。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['endʒɪn] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
directly **the** **Engine** **arrives** **at** **the** **Station** **,**
直接地 这 引擎 到达 在 这 车站 ,

火车头直接到达车站，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [taɪm][fɔːr; fər]['eni] [rɪ'per] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
in **order** **to** **leave** **time** **for** **any** **repair** **which** **may** **be** **required** **.**
在 命令 到 离开 时间 为了 任何 维修 哪个 可能 是 必需的 .

以便留出时间进行任何可能需要的维修。

[piː] . -
p **.** **32**
p . -

第32页

[wen] [æn; ən]['endʒɪn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][læst][trɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] ,
When **an** **Engine** **is** **running** **the** **last** **trip** **for** **the** **day** **,**
什么时候 一个 引擎 是 跑步 这 最后的 旅行 为了 这 天 ,

当一台机车执行当天最后一趟行程时，

[noʊ]['fjuːəl] [niːd] [biː; bi][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] - , - , [ɔːr] - [maɪlz] ,
no **fuel** **need** **be** **put** **on** **for** **the** **last** **10** **,** **15** **,** **or** **20** **miles** **,**
不 燃料 需要 是 放 在 为了 这 最后的 - , - , 或者 - 英里 ,

最后10、15或20英里无需加油。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['duːti][ɪz] ['hevi] [ɔːr] [laɪt] ; [ɪn'diːd] ,
according **as** **the** **duty** **is** **heavy** **or** **light** **;** **indeed** **,**
根据 作为 这 责任 是 重的 或者 光 ; 的确 ,

根据任务的轻重而定；的确，

[ðə; ði]['faɪər] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrli] [rʌn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['endʒɪn]['stɑːps] ,
the **fire** **may** **be** **nearly** **run** **out** **by** **the** **time** **the** **Engine** **stops** **,**
这 火 可能 是 几乎 跑步 出去 经过 这 时间 这 引擎 停止 ,

当消防车停下来时，火势可能已经几乎熄灭了。

[ɪf] [ðə; ði]['greɪdiːənts] , & [siː] . , [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] .
if **the** **gradients** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **favourable** **.**
如果 这 梯度 , & c . , 是 有利 .

如果梯度等条件有利。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['stɑːpɪŋ] [bəuθ] [pʌmps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] ,

For	a	considerable	distance	before	stopping	both	pumps	should	be	at	work	,
为了	一个	大量	距离	前	停止	两个都	水泵	应该	是	在	工作	,

在停止前相当长的一段距离内，两个水泵都应该处于工作状态。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][kɑːk] [wen] [ðə; ði]

so	that	the	water	in	the	boiler	may	be	at	or	above	the	top	cock	when	the
所以	那	这	水	在	这	锅炉	可能	是	在	或者	多于	这	顶部	公鸡	什么时候	这

['endʒɪn]['stɑːps] ,

Engine	stops	,
引擎	停止	,

这样，当发动机停止运转时，锅炉内的水位就可以达到或超过上部阀门的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [iːzd] [ɔːf][tuː; tə] - ['paʊndz] .

and	the	safety	-	valve	should	be	eased	off	to	25	lbs	.
和	这	安全	-	阀门	应该	是	缓解	离开	到	-	磅	.

安全阀的压力应调至 25 磅。

[pər] [skwer] [ɪntʃ] .

per	square	inch	.
每	正方形	英寸	.

每平方英寸。

[ɑːn] ['stɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [drɔːn] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['faɪər] - [dɔːr] ,

On	stopping	over	the	pit	,	the	fire	is	drawn	by	opening	the	fire	-	door	,
在	停止	超过	这	坑	,	这	火	是	绘制	经过	开幕	这	火	-	门	,

当炉膛停稳后，打开炉门即可引火。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['hedɪd] ['poʊkər] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] - [baːz] ,

introducing	the	arrow	-	headed	poker	through	the	fire	-	bars	,
介绍	这	箭	-	标题	扑克	通过	这	火	-	酒吧	,

将箭头形拨火棍穿过火钳，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

and	pulling	up	two	or	three	of	them	from	the	bottom	of	the	furnace	,
和	拉	向上	二	或者	三	的	他们	从	这	底部	的	这	炉	,

然后从炉底拉出两三个，

[baɪ] [wɪtʃ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

by	which	room	will	be	allowed	for	the	rest	to	be	separated	,
经过	哪个	房间	将要	是	允许	为了	这	休息	到	是	分开	,

由此将腾出空间，使其余人得以隔离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][fɔːl] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [pæn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪkt] [aʊt][baɪ]

and	the	fire	fall	through	into	the	ash	-	pan	,	from	which	it	is	raked	out	by
和	这	火	落下	通过	进入	这	灰	-	平底锅	,	从	哪个	它	是	耙过的	出去	经过

[ðə; ði]['stoʊkər] .

the	Stoker	.
这	司炉	.

火焰落入灰盘，由司炉工用耙子将其清理出来。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði]

The	practice	of	blowing	off	all	the
这	实践	的	吹	离开	全部	这

把所有东西都吹走的做法

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɔɪlər][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] ,

water	from	a	boiler	by	the	pressure	of	the	steam	should	never	be	allowed	,
水	从	一个	锅炉	经过	这	压力	的	这	蒸汽	应该	绝不	是	允许	,

绝对不能允许利用蒸汽压力从锅炉中排出水。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spres] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] , [wen] [ðə; ði]

without	an	express	order	from	the	Superintendent	of	Locomotives	,	when	the
没有	一个	表达	命令	从	这	校长	的	机车	,	什么时候	这

['bɔɪlər] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] ;

boiler	is	unusually	full	of	mud	;
锅炉	是	异常地	满的	的	泥	;

如果没有机车总监的明确命令，当锅炉异常充满泥浆时；

[æz; əz] , [ɪf] ['friːkwəntli] ['præktɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks][ænd; ənd] [tjʊb] .

as	,	if	frequently	practised	,	it	will	seriously	injure	the	fire	-	box	and	tubes	.
作为	,	如果	频繁地	已实践	,	它	将要	严重地	损伤	这	火	-	盒子	和	管子	.

如果经常这样做，将会严重损坏燃烧室和烟管。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪn] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .

THE	MANAGEMENT	OF	A	LOCOMOTIVE	ENGINE	IN	CASES	OF	ACCIDENT	.
这	管理	的	一个	机车	引擎	在	案例	的	事故	.

机车事故处理。

[æn; ən]['endʒɪn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sevrəl] ['æksədənts] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ,

An	Engine	is	liable	to	several	accidents	while	running	,
一个	引擎	是	容易	到	一些	事故	尽管	跑步	,

发动机在运转过程中容易发生多种事故，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt]['prɑːmptli]

and	it	is	important	that	the	Engine	-	man	should	know	how	to	act	promptly
和	它	是	重要的	那	这	引擎	-	男人	应该	知道	如何	到	行为	及时

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

因此，轮机员必须知道如何在各种情况下迅速采取行动。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [steps] [tuː; tə]

In	the	following	list	several	cases	are	enumerated	,	with	the	particular	steps	to
在	这	下列的	列表	一些	案例	是	列举	,	和	这	特别的	步骤	到

[biː; bi]['teɪkən][ɪn] [iːtʃ] . [wʌn] .

be	taken	in	each	.	1	.
是	已采取	在	每个	.	1	.

下面列举了几种情况，以及每种情况需要采取的具体步骤。1.

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] . — [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ðə; ði]['endʒɪn] ,

The	bursting	of	a	tube	.	—	The	Engine	-	man	should	stop	the	Engine	,
这	爆发	的	一个	管子	.	—	这	引擎	-	男人	应该	停止	这	引擎	,

管子爆裂——机车司机应该停车。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [plʌg] ['ɪntuː] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

and	drive	a	plug	into	each	end	of	the	tube	.
和	驾驶	一个	插头	进入	每个	结尾	的	这	管子	.

然后将塞子分别塞入管子的两端。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] [bloʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

It	frequently	happens	that	the	water	and	steam	blow	out	with	so	much
它	频繁地	发生	那	这	水	和	蒸汽	吹	出去	和	所以	很多

水和蒸汽经常会喷涌而出，而且喷涌量很大。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[fɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tuːb] :

force	,	that	it	is	impossible	even	to	discover	the	defective	tube	:
力量	,	那	它	是	不可能的	甚至	到	发现	这	有缺陷的	管子	:

这种力道使得甚至无法发现有缺陷的管子:

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [pʌmps] ['æktɪŋ] ,

by	running	the	Engine	for	a	short	distance	with	both	pumps	acting	,
经过	跑步	这	引擎	为了	一个	短的	距离	和	两个都	水泵	表演	,

通过让发动机在两个水泵同时工作的情况下短距离运转,

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

the	pressure	of	the	steam	will	perhaps	be	sufficiently	reduced	to	enable	the
这	压力	的	这	蒸汽	将要	也许	是	足够	减少	到	使能够	这

['endʒɪn] - [mæn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ;

Engine	-	man	to	work	with	safety	;
引擎	-	男人	到	工作	和	安全	;

蒸汽压力或许会降低到足以让轮机员安全工作的程度;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] [ɪz] [stɪl] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	if	the	escape	of	water	and	steam	is	still	too	great	to	do	so	,
但	如果	这	逃脱	的	水	和	蒸汽	是	仍然	也	伟大的	到	做	所以	,

但如果水和蒸汽的逸出量仍然过大，无法做到这一点，

[hiː; hi][mʌst; məst][rʌn][hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd][treɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːf][ðə; ði][meɪn][laɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]

he	must	run	his	Engine	and	train	,	if	possible	,	off	the	main	line	into	a
他	必须	跑步	他的	引擎	和	火车	,	如果	可能的	,	离开	这	主要的	线	进入	一个

['saɪdɪŋ] ,

siding	,
壁板	,

他必须尽可能地将他的机车和列车驶离主线，进入侧线。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]['indʒərɪŋ][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks][ænd; ənd] [tjʊb] :

and	draw	the	fire	,	to	prevent	its	injuring	the	fire	-	box	and	tubes	:
和	画	这	火	,	到	防止	它是	受伤	这	火	-	盒子	和	管子	:

并引燃火焰，以防止火焰损坏燃烧室和烟囱:

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][rʌn] [aʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tuːb] ,

when	the	water	has	run	out	down	to	the	level	of	the	defective	tube	,
什么时候	这	水	有	跑步	出去	向下	到	这	等级	的	这	有缺陷的	管子	,

当水流到故障管的液位时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [plʌgd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['faɪər][leɪd][ænd; ənd] ['laɪtɪd] .

it	may	be	easily	plugged	,	and	a	fresh	fire	laid	and	lighted	.
它	可能	是	容易地	已插电	,	和	一个	新鲜的	火	铺设	和	照明	.

它很容易就能插上电源，重新生起火来。

[ə; eɪ] [tuːb] [wɪl] ['friːkwəntli] [liːk] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'luːtli] [ri'kwaiərɪŋ]

A	tube	will	frequently	leak	to	a	considerable	extent	without	absolutely	requiring
一个	管子	将要	频繁地	泄露	到	一个	大量	程度	没有	绝对地	需要

[ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ;

the	stoppage	of	the	train	;
这	停止	的	这	火车	;

即使列车不绝对需要停车，管道也经常会发生相当程度的泄漏;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [greɪt] [ker] [ɪz] ['nesəseri] [nɑːt][tuː; tə][juːz] [mʌtʃ] [stiːm] ,

but	in	this	case	great	care	is	necessary	not	to	use	much	steam	,
但	在	这	案件	伟大的	关心	是	必要的	不是	到	使用	很多	蒸汽	,

但这种情况下必须格外小心，不要使用过多的蒸汽。

[ɔːr][ɜːrdʒ][ðə; ði]['faɪər] [tuː] [fɑːr] .

or	urge	the	fire	too	far	.
或者	敦促	这	火	也	远的	.

或者助长火势蔓延。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] [ɔːr] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lægɪŋ]

The	bursting	of	a	tube	or	other	causes	will	sometimes	lead	to	the	lagging
这	爆发	的	一个	管子	或者	其他	原因	将要	有时	带领	到	这	滞后

管子爆裂或其他原因有时会导致滞后。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ɔːr] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər] ,

or	casing	of	the	boiler	catching	fire	,
或者	套管	的	这	锅炉	捕捉	火	,

或者锅炉外壳着火，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɑːn]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['tendər] - ['sɪstərn][ɪn]

which	should	be	extinguished	by	throwing	on	water	from	the	Tender	-	cistern	in
哪个	应该	是	熄灭	经过	投掷	在	水	从	这	投标	-	水箱	在

[ə; eɪ]['faɪər] - ['bʌkɪt] ,

a	fire	-	bucket	,
一个	火	-	桶	,

应该用消防桶从备用水箱中泼水来扑灭火灾。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [kreɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

or	from	the	water	crane	at	a	Station	.	2	.
或者	从	这	水	起重机	在	一个	车站	.	2	.

或者从车站的水起重机上吊。2.

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːd] [pʌmps] . — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

The	failing	of	one	of	the	feed	pumps	.	—	In	this	case	the	adequate	supply	of
这	失败	的	一	的	这	喂养	水泵	.	—	在	这	案件	这	足够的	供应	的

['wɔːtər] [meɪ] ,

water	may	,
水	可能	,

其中一台给水泵发生故障——在这种情况下，充足的供水可能会受到影响。

[wɪð; wɪθ] [ker] , [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][wʌn] [pʌmp] ['oʊnli] .

with	care	,	be	maintained	by	one	pump	only	.
和	关心	,	是	维持	经过	一	泵	仅有的	.

小心使用，只需一台泵即可维护。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊk][mʌst; məst][biː; bi]['regjələr] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ;

The	supply	of	coke	must	be	regular	,	and	not	in	large	quantities	;
这	供应	的	可乐	必须	是	常规的	,	和	不是	在	大的	数量	;

可乐的供应必须稳定，而且数量不宜过多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'kɑːnəˌmaɪzd] , [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [rʌn] [loʊ] .

and	the	steam	must	be	economised	,	or	the	water	may	run	low	.
和	这	蒸汽	必须	是	经济型	,	或者	这	水	可能	跑步	低的	.

必须节约蒸汽，否则水可能会用完。

[ðə; ði] [pʌmp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'per] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

The	pump	should	be	repaired	as	soon	as	possible	;
这	泵	应该	是	已修复	作为	很快	作为	可能的	;

水泵应尽快维修；

[ðɪs] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [trɪps] . [θriː] .

this	may	frequently	be	done	in	the	interval	between	two	trips	.	3	.
这	可能	频繁地	是	完毕	在	这	间隔	之间	二	旅行	.	3	.

这通常可以在两次旅行之间的间隔期间进行。3.

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] . — [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli]

The	breaking	of	a	spring	.	—	This	is	an	accident	which	does	not	necessarily
这	打破	的	一个	春天	.	—	这	是	一个	事故	哪个	做	不是	一定

[ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ;

involve	the	stoppage	of	the	train	;
涉及	这	停止	的	这	火车	;

弹簧断裂——这种事故不一定会造成列车停运；

[bʌt; bət][æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [streɪn] ,

but	as	working	the	Engine	in	such	a	state	causes	an	unequal	strain	,
但	作为	在职的	这	引擎	在	这样的	一个	状态	原因	一个	不等	拉紧	,

但是，在这种状态下运行发动机会导致受力不均，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['veri] ['dʒentli]['oʊvər] [rʌf] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

it	should	run	very	gently	over	rough	parts	of	the	road	;	and	if	the
它	应该	跑步	非常	轻轻地	超过	粗糙的	部分	的	这	路	;	和	如果	这

[dɪ'reɪndʒmənt] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

derangement	is	considerable	,
精神错乱	是	大量	,

它应该非常平稳地驶过崎岖不平的路段；如果颠簸程度相当严重，

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'per] [æt; ət]

and	cannot	be	repaired	at
和	不能	是	已修复	在

且无法修复

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ðə; ði] ['steɪʃənz] , [ðə; ði]['endʒɪn][ʃʊd; ʃəd] [siːs] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [fɔːr] .

the	Stations	,	the	Engine	should	cease	running	as	soon	as	possible	.	4	.
这	车站	,	这	引擎	应该	停止	跑步	作为	很快	作为	可能的	.	4	.

4.

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] - [rɑːd] , [ɔːr][ɪts] [ˌdɪskə'nekʃn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɑːtər] ,

The	breaking	of	a	connecting	-	rod	,	or	its	disconnection	by	the	loss	of	cotters	,
这	打破	的	一个	连接	-	杆	,	或者	它是	断开	经过	这	损失	的	佃农	,

连杆断裂，或因锁紧螺母脱落而导致连杆脱离。

['frækʧər] [ʌv; əv][ðə; ði][stræps] , & [siː] .

fracture	of	the	straps	,	&	c	.
断裂	的	这	肩带	,	&	c	.

肩带断裂等。

[ðɪs] ['æksɪdənt] ,

This	accident	,
这	事故	,

这场事故，

[ɔːr]['eni] [ˌdɪskə'nekʃn] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði]['pɪstən][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]

or	any	disconnection	which	allows	the	piston	to	be	driven	from	end	to	end
或者	任何	断开	哪个	允许	这	活塞	到	是	驱动	从	结尾	到	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

of	the	cylinder	without	restraint	,
的	这	圆柱	没有	克制	,

或任何允许活塞在气缸内不受限制地从一端移动到另一端的断开连接。

['kɔ:zɪz] [ɪk'spensɪv] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] -
causes **expensive** **damage** **to** **the** **cylinders** **and** **covers** **;** **and** **the** **connecting** **-**
原因 昂贵的 损害 到 这 气缸 和 封面 ; 和 这 连接 -
[rɑ:d] , [ɪf] [lu:s] ,
rod **,** **if** **loose** **,**
杆 , 如果 松动的 ,

如果松动，会对气缸和缸盖造成昂贵的损坏；连杆也会松动。

[wɪl] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [gɪr] , [ɔ:r] [meɪ] ['i:v(ə)n] [θroʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] .
will **seriously** **injure** **the** **smaller** **gear** **,** **or** **may** **even** **throw** **the** **Engine** **off** **the** **road** **.**
将要 严重地 损伤 这 较小的 齿轮 , 或者 可能 甚至 扔 这 引擎 离开 这 路 .

会严重损坏较小的齿轮，甚至可能导致发动机飞出路面。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]
The **Engine** **should** **therefore** **be** **instantly** **stopped** **,** **and** **if** **possible** **the** **connection**
这 引擎 应该 所以 是 即刻 停止 , 和 如果 可能的 这 联系
[rɪ'stɔ:rd] ;
restored **;**
恢复 ;

因此应立即停止引擎运行，并尽可能恢复连接；

[ɪf] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɑ:d] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɔ:f] ,
if **that** **cannot** **be** **done** **,** **the** **connecting** **-** **rod** **must** **be** **taken** **off** **,**
如果 那 不能 是 完毕 , 这 连接 - 杆 必须 是 已采取 离开 ,

如果无法做到这一点，则必须拆下连杆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['levə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['greɪdiənt] ,
and **if** **on** **a** **level** **or** **a** **descending** **gradient** **,**
和 如果 在 一个 等级 或者 一个 下降 坡度 ,

如果是在水平面或下降坡度上，

[ðə; ði] [treɪn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪlɪndər] : [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
the **train** **may** **sometimes** **be** **drawn** **by** **a** **single** **cylinder** **:** **to** **do** **so** **,**
这 火车 可能 有时 是 绘制 经过 一个 单身的 圆柱 : 到 做 所以 ,

有时，火车可能由单个汽缸牵引：为了做到这一点，

[ðə; ði] [slaɪd] - [vælv] ['spɪnd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['sɪlɪndər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]
the **slide** **-** **valve** **spindle** **of** **the** **defective** **cylinder** **must** **be** **detached** **from**
这 滑动 - 阀门 主轴 的 这 有缺陷的 圆柱 必须 是 分离的 从
[ðə; ði] [vælv] [gɪr] ,
the **valve** **gear** **,**
这 阀门 齿轮 ,

必须将故障气缸的滑阀阀杆从阀门机构中拆下，

[baɪ] [ʌnsk'ru:ɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði]
by **unscrewing** **the** **nuts** **,** **and** **setting** **the**
经过 拧开 这 坚果 , 和 环境 这

通过拧下螺母，并进行设置

[pi:] . -
p **.** **37**
p . -

[slaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [stroʊk] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['kʌvər] [bəuθ] [pɔ:rts] .
slide **at** **the** **middle** **of** **its** **stroke** **so** **as** **to** **cover** **both** **ports** **.**
滑动 在 这 中间 的 它是 中风 所以 作为 到 覆盖 两个都 端口 .

在其行程的中间位置滑动，以覆盖两个端口。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [treɪn] ,
If **it** **should** **be** **found** **impracticable** **to** **move** **the** **train** **,**
如果 它 应该 是 成立 不切实际 到 移动 这 火车 ,

如果发现移动列车不切实际，

[ðə; ði]['endʒɪn] [maɪt] [rʌn][ɑ:n][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] ;

the	Engine	might	run	on	alone	for	assistance	;
这	引擎	可能	跑步	在	独自的	为了	协助	;

发动机可能会独自运行以寻求帮助;

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [wer] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] ,

but	in	any	case	where	the	Engine	is	obliged	to	remain	stationary	,
但	在	任何	案件	在哪里	这	引擎	是	有义务	到	保持	静止的	,

但无论如何，只要发动机必须保持静止，

[ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]

the	fire	must	be	drawn	directly	the	water	is	down	to	the	bottom
这	火	必须	是	绘制	直接地	这	水	是	向下	到	这	底部

[kɑ:k] . [faɪv] .

cock	.	5	.
公鸡	.	5	.

火必须直接从水流下到底部的阀门处引出。5.

[ðə; ði] ['fræktʃər] [ɔ:r] [ˌdɪskə'nekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛk'sɛntrɪks] , [ɔ:r]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] - [vælv] [gɪr] .

The	fracture	or	disconnection	of	the	eccentrics	,	or	any	of	the	slide	-	valve	gear	.
这	断裂	或者	断开	的	这	怪人	,	或者	任何	的	这	滑动	-	阀门	齿轮	.

— [ɪn] ['endʒɪnz] [wɪ'ðaʊt] [hænd] - [gɪr] ,

—	In	Engines	without	hand	-	gear	,
—	在	发动机	没有	手	-	齿轮	,

偏心轮或任何滑阀机构的断裂或脱落——在没有手动机构的发动机中

[ɪf] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪ][bi:; bi] [meɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

if	the	connection	cannot	be	restored	,	the	attempt	may	be	made	,	as	in	the
如果	这	联系	不能	是	恢复	,	这	试图	可能	是	制成	,	作为	在	这

['pri:viəs] ['ɪnstəns] ,

previous	instance	,
以前的	实例	,

如果连接无法恢复，则可以像之前那样尝试恢复连接。

[tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɪlɪndər] .

to	work	with	one	cylinder	.
到	工作	和	一	圆柱	.

与一个气缸一起工作。

[wen] [ðə; ði][slaɪd] - [vælv] [gɪr] [ɪz] [dɪs'eɪbld] , ['endʒɪnz][wɪð; wɪθ][hænd] - [gɪr] [pə'zes] [æn; ən]

When	the	slide	-	valve	gear	is	disabled	,	Engines	with	hand	-	gear	possess	an
什么时候	这	滑动	-	阀门	齿轮	是	已禁用	,	发动机	和	手	-	齿轮	具有	一个

[əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wɑ:nt] ,

advantage	which	others	want	,
优势	哪个	其他的	想	,

当滑阀机构失效时，带手动齿轮的发动机就拥有了其他发动机所不具备的优势。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [baɪ][hænd] ,

in	being	able	to	be	worked	by	hand	,
在	存在	有能力的	到	是	工作	经过	手	,

能够手工操作，

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪlɪndər] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði]['du:ti] ,

when	a	single	cylinder	would	be	unequal	to	the	duty	,
什么时候	一个	单身的	圆柱	会	是	不等	到	这	责任	,

当单个气缸无法满足负荷时，

[frʌm; frəm][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][kræŋk]['oʊvər][ðə; ði] ['sentərz] [æt; ət] ['sta:tiŋ] .

from	not	being	able	to	move	the	crank	over	the	centres	at	starting	.
从	不是	存在	有能力的	到	移动	这	曲柄	超过	这	中心	在	开始	.

起步时曲柄无法越过中心点。

[piː] . - .

p . 386 .

p . - .

第386页。

[ðə; ði] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stræp] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði][slaɪd] - [vælv] ,

The fracture of the strap which holds the slide - valve ,

这 断裂 的 这 带子 哪个 持有 这 滑动 - 阀门 ,

固定滑阀的带子断裂了。

['rendərz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]

renders unavailable the cylinder on that side where it occurs , without affecting the

渲染 不可用 这 圆柱 在 那 边 在哪里 它 发生 , 没有 影响 这

['ʌðər] [saɪd] .

other side .

其他 边 .

导致故障侧气缸无法使用，但不会影响另一侧。

[ðə; ði][slaɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [stroʊk] ,

The slide should be detached and placed in the middle of its stroke ,

这 滑动 应该 是 分离的 和 放置 在 这 中间 的 它是 中风 ,

滑块应拆卸下来，并放置在行程的中间位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɪlɪndər] . ['sɛvən] .

and the attempt made to work with one cylinder . 7 .

和 这 试图 制成 到 工作 和 一 圆柱 . 7 .

尝试使用一个气缸进行工作。7.

[ðə; ði] [ˌdɪskə'nekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪstən] , [baɪ][ðə; ði] ['fræktʃər] [ʌv; əv] ['iːðər] ['kɑːtər] ,

The disconnection of a piston , by the fracture of either cotter ,

这 断开 的 一个 活塞 , 经过 这 断裂 的 任何一个 考特 ,

活塞因任一销钉断裂而脱离。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [stiːm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz]

is sometimes caused by shutting off the steam too suddenly when the Engine is

是 有时 导致 经过 关闭 离开 这 蒸汽 也 突然 什么时候 这 引擎 是

['trævəlɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .

travelling fast with a heavy load .

旅行 快速地 和 一个 重的 加载 .

有时，当机车高速行驶且重载时，突然关闭蒸汽会导致这种情况发生。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][slaɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

In this case also the slide should be detached and set in the middle position ,

在 这 案件 还 这 滑动 应该 是 分离的 和 放 在 这 中间 位置 ,

在这种情况下，滑轨也应该拆卸下来并设置在中间位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪstən] - [rɑːd] [ˌʌn'kʌpld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɑːd] ,

and the piston - rod uncoupled from the connecting - rod ,

和 这 活塞 - 杆 解耦 从 这 连接 - 杆 ,

活塞杆与连杆脱离连接，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gɪr] . [eɪt] .

which should be removed to prevent its damaging the small gear . 8 .

哪个 应该 是 已移除 到 防止 它是 损害 这 小的 齿轮 . 8 .

应将其移除，以免损坏小齿轮。8.

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æks(ə)l] ,

The breaking of an axle ,

这 打破 的 一个 轴 ,

车轴断裂

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] ['endʒɪn][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'tendid]

in	a	four	-	wheeled	Engine	is	an	accident	which	is	almost	of	necessity	attended
在	一个	四	-	带轮子的	引擎	是	一个	事故	哪个	是	几乎	的	必要性	参加

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

with	the	overturn	of	the	Engine	.
和	这	颠覆	的	这	引擎	.

四轮发动机事故几乎必然会导致发动机翻车。

[ɪn][ə; eɪ]

In	a
在	一个

在

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[sɪks] - [wiːld] ['endʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [ə'raivz] .

six	-	wheeled	Engine	it	requires	the	stoppage	of	the	train	until	assistance	arrives	.
六	-	带轮子的	引擎	它	需要	这	停止	的	这	火车	直到	协助	到达	.

[naɪn] .

9	.
9	.

六轮机车需要停车等待救援。9.

[ðə; ði]['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][reɪlz] .

The	Engine	running	off	the	rails	.
这	引擎	跑步	离开	这	铁轨	.

引擎脱轨了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['endʒɪn] - [mæn] [huː] ['draɪvz] ['kerfəli] , ['wɑtʃɪŋ] [wel] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

With	an	Engine	-	man	who	drives	carefully	,	watching	well	the	position	of	the
和	一个	引擎	-	男人	WHO	驱动	小心	,	观看	出色地	这	位置	的	这

[swɪtʃɪz] ,

switches	,
开关	,

火车司机驾驶谨慎，时刻注意道岔的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði]['signəlz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] ['eni]['deɪndʒər]

and	the	signals	given	him	,	and	stopping	when	he	sees	any	danger
和	这	信号	给定	他	,	和	停止	什么时候	他	看到	任何	危险

[ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [kɔːrs] ,

attending	his	further	course	,
参加	他的	更远	课程	,

以及他收到的信号，并在发现前方有任何危险时停车。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['veri] [rer] [ə'kɜːrəns] .

this	is	an	accident	of	very	rare	occurrence	.
这	是	一个	事故	的	非常	稀有的	发生	.

这是一起极其罕见的事故。

[ɪf] [ðə; ði]['endʒɪn][ʃʊd; ʃəd][rʌn] [ɔːf][ɑːn][hɑːrd] [graʊnd] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][reɪlz] ,

If	the	Engine	should	run	off	on	hard	ground	and	near	the	rails	,
如果	这	引擎	应该	跑步	离开	在	难的	地面	和	靠近	这	铁轨	,

如果机车在坚硬的地面上靠近铁轨处脱轨，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ] [skruː] - [dʒæks] , [kroʊ] - [baːz] ,

it	may	sometimes	be	lifted	on	again	at	once	,	by	screw	-	jacks	,	crow	-	bars	,
它	可能	有时	是	抬起	在	再次	在	一次	,	经过	拧紧	-	杰克	,	乌鸦	-	酒吧	,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sweɪz] ;

and	long	sways	;
和	长的	摇摆	;

有时可以用螺旋千斤顶、撬棍和长吊杆立即将其再次吊起;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːn] [sɔːft] [graʊnd] [ɔːr] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪlz] , [ðə; ði] ['faɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɔːn] ,

but	if	on	soft	ground	or	far	from	the	rails	,	the	fire	must	be	drawn	,
但	如果	在	柔软的	地面	或者	远的	从	这	铁轨	,	这	火	必须	是	绘制	,

但如果地面松软或远离铁轨，则必须将火势控制在一定范围内。

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	instant	attention	given	to	prevent	its	sinking	deep	into	the	ground	.
和	立即的	注意力	给定	到	防止	它是	下沉	深的	进入	这	地面	.

并立即采取措施防止其沉入地下深处。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tendər] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtər]

The	Engine	should	first	be	separated	from	the	Tender	,	which	,	being	a	lighter
这	引擎	应该	第一的	是	分开	从	这	投标	,	哪个	,	存在	一个	打火机

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

首先应该将机车与煤水车分离，煤水车重量较轻，

[meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

may	be	pushed	out	of	the	way	,	and	leave	more	room	for	operating	on	the
可能	是	推动	出去	的	这	方式	,	和	离开	更多的	房间	为了	操作	在	这

['endʒɪn] ;

Engine	;
引擎	;

可以将其移开，从而为发动机操作腾出更多空间;

[ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvər]

this	,	if	it	has	fallen	over
这	,	如果	它	有	倒下	超过

如果它倒了

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ɑːn] [ɪts] [saɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

on	its	side	,	should	be	lifted	as	quickly	as	may	be	into	a	vertical	position	;
在	它是	边	,	应该	是	抬起	作为	迅速地	作为	可能	是	进入	一个	垂直的	位置	;

侧翻后，应尽快将其扶正至垂直位置;

[tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [saɪd]

to	do	so	,	a	purchase	should	be	obtained	under	the	framing	on	the	lowest	side
到	做	所以	,	一个	购买	应该	是	获得	在下面	这	框架	在	这	最低	边

,

,

,

为此，应在框架底部下方进行安装。

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

in	two	places	if	possible	;
在	二	地方	如果	可能的	;

如果可能，请在两处地点进行;

[tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʌf] [sweɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

two	long	and	tough	sways	should	be	brought	to	bear	on	these	points	,
二	长的	和	艰难的	摇摆	应该	是	带来	到	熊	在	这些	积分	,

应该对这些要点进行两次长时间、强有力的调整。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [pleɪst] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ;

and	several	men	placed	to	weigh	upon	each	;
和	一些	男人	放置	到	称重	之上	每个	;

安排几个人分别称量每个物体;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz]['grædʒuəli] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [sweɪz] ,

and	as	the	Engine	is	gradually	lifted	by	the	sways	,
和	作为	这	引擎	是	逐步地	抬起	经过	这	摇摆	,

随着发动机逐渐被船舷抬起,

['evri] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [skruː] - [dʒæks] ['bedɪd] [ɑːn]['tɪmbər] ['blɑːkɪŋ] .

every	movement	should	be	followed	up	and	supported	by	screw	-	jacks	bedded	on	timber	blocking	.
每一个	移动	应该	是	随后	向上	和	有	经过	拧紧	-	杰克	卧床	在	木材	阻塞	.

每一次移动都应该由架设在木块上的螺旋千斤顶进行支撑和跟踪。

[wen] [ðə; ði]['endʒɪn][hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] ['ʌpraɪt] ,

When	the	Engine	has	been	lifted	upright	,
什么时候	这	引擎	有	到过	抬起	直立	,

当发动机被吊起并竖直放置后,

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɜːrmli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['tɪmbɚz] [pleɪst] [æz; əz] ['stɑːnʃənz] ['ʌndər][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] ;

it	should	be	firmly	supported	by	timbers	placed	as	stanchions	under	the	framing	;
它	应该	是	牢牢	有	经过	木材	放置	作为	支柱	在下面	这	框架	;

它应该由放置在框架下方的立柱木材牢固支撑;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['kɔːʃəsli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][reɪl] [ˌɪntrə'duːst] ,

the	earth	may	then	be	cautiously	removed	from	under	the	wheels	,	and	a	length	of	rail	introduced	,
这	地球	可能	然后	是	谨慎地	已移除	从	在下面	这	车轮	,	和	一个	长度	的	轨	介绍	,

然后小心地清除车轮下的泥土,并铺设一段铁轨。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][bed][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['blɑːkɪŋ] ['priːviəsli] [leɪd] [daʊn] ,

taking	care	to	bed	it	as	securely	as	possible	on	the	blockings	previously	laid	down	,
采取	关心	到	床	它	作为	安全地	作为	可能的	在	这	阻塞	之前	铺设	向下	,

小心地将其尽可能牢固地固定在先前铺设的垫块上。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

without	disturbing	them	:	the	same	process	should	be	repeated	on	the	other	side	,
没有	令人不安	他们	:	这	相同的	过程	应该	是	重复	在	这	其他	边	,

不要打扰它们:同样的方法应该在另一侧重复进行。

[ænd; ənd] [krɔːs] ['sliːpɚz] ['drɪvn] [ɪn] ['ʌndər] [bəuθ]

and	cross	sleepers	driven	in	under	both
和	叉	卧铺	驱动	在	在下面	两个都

以及安装在下方的横向枕木

[piː] . -

p . 41

p . -

[reɪlz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

rails	**to**	**secure**	**the**	**foundation**	**.**
铁轨	到	安全的	这	基础	.

用于加固地基的轨道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪlz] [ɪn'sə:tid] ['ʌndər] [ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**the**	**Engine**	**is**	**in**	**a**	**vertical**	**position**	**and**	**rails**	**inserted**	**under**	**the**
作为	很快	作为	这	引擎	是	在	一个	垂直的	位置	和	铁轨	插入	在下面	这

[wiːlz] ,

wheels	**,**
车轮	,

一旦机车处于垂直位置，并且钢轨插入车轮下方，

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['reɪlweɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] ,

a	**temporary**	**railway**	**may**	**be**	**laid**	**down**	**in**	**continuation**	**,**
一个	暂时的	铁路	可能	是	铺设	向下	在	续篇	,

可以修建临时铁路继续延伸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] [drɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

and	**the**	**Engine**	**again**	**drawn**	**on**	**the**	**main**	**line**	**.**
和	这	引擎	再次	绘制	在	这	主要的	线	.

机车再次被牵引到主线上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mʌtʃ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [drɔːn] [ə'weɪ] [aʊt]

It	**will**	**much**	**facilitate**	**the**	**raising**	**of**	**the**	**Engine**	**if**	**the**	**water**	**is**	**drawn**	**away**	**out**
它	将要	很多	促进	这	提高	的	这	引擎	如果	这	水	是	绘制	离开	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [kuːl] .

of	**the**	**boiler**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**sufficiently**	**cool**	**.**
的	这	锅炉	作为	很快	作为	它	是	足够	凉爽的	.

如果锅炉冷却到一定程度后立即将水排出，将大大有利于提升发动机。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['stɑːpɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

In	**all**	**cases**	**of**	**accident**	**involving**	**stoppage**	**on**	**the**	**main**	**line**	**,**
在	全部	案例	的	事故	涉及	停止	在	这	主要的	线	,

在所有涉及干线停运的事故中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi]

it	**is**	**of**	**the**	**highest**	**importance**	**that**	**some**	**person**	**should**	**immediately**	**be**
它	是	的	这	最高	重要性	那	一些	人	应该	立即地	是

[sent] [bæk] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

sent	**back**	**about**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**along**	**the**	**road**	**,**
发送	后退	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	沿着	这	路	,

至关重要的是，必须立即将某人送回沿路返回约四分之三英里处。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['eni] ['fɑːloʊɪŋ] [treɪn]

to	**give**	**the**	**proper**	**signal**	**of**	**obstruction**	**,**	**and**	**prevent**	**any**	**following**	**train**
到	给	这	恰当的	信号	的	梗阻	,	和	防止	任何	下列的	火车

[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

from	**running**	**in**	**unexpectedly**	**.**
从	跑步	在	不料	.

发出适当的障碍信号，防止后续列车意外驶入。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] - [mæn] [ɑːr; ər] , [sə'braɪəti]

The	**most**	**essential**	**personal**	**qualifications**	**of**	**an**	**Engine**	**-**	**man**	**are**	**,**	**sobriety**
这	最多	基本的	个人的	资格	的	一个	引擎	-	男人	是	,	清醒

火车司机最重要的个人素质是：清醒。

[piː] . -

p . 42

p . -

第42页

[ænd; ənd]

and

和

和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机车在车站、道路上(Practical Rules for the Management of a)
第2/2页

['stedinəs] , [æk'tɪvəti] , ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['wɑ:tʃflnəs] ;
steadiness , activity , presence of mind , and unceasing watchfulness ;
稳定性 , 活动 , 在场 的 头脑 , 和 不断 警惕 ;

沉着冷静、行动敏捷、头脑清醒、时刻保持警惕;

[ænd; ənd] [wer'evər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and wherever these are combined with an accurate knowledge of the
和 无论 这些 是 合并 和 一个 准确的 知识 的 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,
construction of a Locomotive Engine and the principles of its management ,
建造 的 一个 机车 引擎 和 这 原则 的 它是 管理 ,

并且，无论何时将这些与对机车发动机构造及其运行原理的准确了解结合起来，

[ðeɪ] [tend] [ɪn] [noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [tɔ:rdz] ['rendərɪŋ] ['reɪlweɪz] , [wʌt] [ðeɪ] ['prɑ:pərli] [ɑ:r; ər] ,
they tend in no small degree towards rendering Railways , what they properly are ,
他们 趋向 在 不 小的 程度 向 渲染 铁路 , 什么 他们 适当地 是 ,

它们在很大程度上有助于展现铁路的本来面目。

[ðə; ði]['seɪfɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .
the safest as well as the most agreeable mode of travelling .
这 最安全 作为 出色地 作为 这 最多 同意 模式 的 旅行 .

最安全、最舒适的出行方式。

[pi:] . -
p . 43
p . -

第43页

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] - [mæn] ,
REGULATIONS FOR THE FIRST APPOINTMENT OF AN ENGINE - MAN ,
法规 为了 这 第一的 预约 的 一个 引擎 - 男人 ,

关于首次任命轮机员的规定

[ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔ'ɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, di:'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['krɔidən]
ADOPTED BY THE DIRECTORS OF THE LONDON AND CROYDON
已采用 经过 这 导演 的 这 伦敦 和 克罗伊登
['reɪlweɪ] . - . [wʌn] .
RAILWAY . 1840 . 1 .
铁路 . - . 1 .

由伦敦和克罗伊登铁路董事会于1840年1月通过。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌndər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The candidate must not be under twenty - one years of age ,
这 候选人 必须 不是 是 在下面 二十 - 一 年 的 年龄 ,

应聘者年龄不得低于二十一岁。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['stedi]
and must produce a certificate of a sound constitution and steady
和 必须 生产 一个 证书 的 一个 声音 宪法 和 稳定的
['hæbɪts] . [ˌtu:'tu:] .
habits . 2 .
习惯 . 2 .

并且必须出示体格健康、生活习惯良好的证明。2.

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌʌndər'stænd]

He	must	be	able	to	read	and	write	,	and	,	if	possible	,	understand
他	必须	是	有能力的	到	读	和	写	,	和	, 如果		可能的	,	理解

[ðə; ði] [ˌruːdi'mentl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [mə'kænɪks] . [θriː] .

the	rudimental	principles	of	mechanics	.	3	.
这	基本的	原则	的	机械学	.	3	.

他必须能够读写，并且如果可能的话，还要理解力学的基本原理。3.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə]['eni]

It	will	be	a	great	recommendation	if	he	has	served	his	time	to	any
它	将要	是	一个	伟大的	推荐	如果	他	有	服务	他的	时间	到	任何

[mə'kænɪk(ə)l][ɑːrt] ,

mechanical	art	,
机械的	艺术	,

如果他曾在机械艺术领域工作过，那将是一个很好的推荐理由。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtər] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪnz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

especially	as	a	Fitter	of	Locomotive	Engines	;	and	,	if	possible	,
尤其	作为	一个	钳工	的	机车	发动机	;	和	,	如果	可能的	,

尤其是作为机车发动机装配工；而且，如果可能的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ˌtestə'məʊniːəlz] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [sʌtʃ] . [fɔːr] .

he	should	produce	testimonials	stating	his	qualifications	as	such	.	4	.
他	应该	生产	用户评价	声明	他的	资格	作为	这样的	.	4	.

他应该提供证明其具备相应资格的证明文件。4.

[ɪf] [ðə; ði] ['kændɪdət] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['endʒɪn] - [mæn] , [hiː; hi][mʌst; məst]

If	the	candidate	has	been	a	Fitter	or	a	stationary	Engine	-	man	,	he	must
如果	这	候选人	有	到过	一个	钳工	或者	一个	静止的	引擎	-	男人	,	他	必须

,

,

,

如果应聘者曾担任过钳工或固定式轮机员，则他必须：

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stoʊkər][ɑːn][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] ,

for	several	months	at	least	,	have	been	a	Stoker	on	a	Locomotive	Engine	,
为了	一些	几个月	在	至少	,	有	到过	一个	司炉	在	一个	机车	引擎	,

至少几个月以来，我一直在火车上当司炉工。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['endʒɪn] - [mæn] ; [ænd; ənd]

under	the	direction	of	a	steady	and	competent	Engine	-	man	;	and
在下面	这	方向	的	一个	稳定的	和	胜任的	引擎	-	男人	;	和

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

before	his	appointment	,
前	他的	预约	,

在一位稳重能干的轮机员的指导下；并且在他被任命之前，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

he	should	produce	a	testimonial	from	the	Superintendent	of	Locomotives	,
他	应该	生产	一个	用户评价	从	这	校长	的	机车	,

他应该提供一份由机车总监出具的证明。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn]['ʌndər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] ,

or	at	least	from	the	Engine	-	man	under	whom	he	has	served	,
或者	在	至少	从	这	引擎	-	男人	在下面	谁	他	有	服务	,

或者至少是从他曾经效力的轮机长那里得知的。

['steɪtɪŋ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn]
stating **full** **confidence** **in** **his** **acquaintance** **with** **the** **construction** **of** **an** **Engine**
声明 满的 信心 在 他的 熟人 和 这 建造 的 一个 引擎
[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts] ['mænɪdʒmənt] . [faɪv] .
and **the** **principles** **of** **its** **management** **.** **5** **.**
和 这 原则 的 它是 管理 . 5 .

表示对自己了解发动机的构造和运行原理充满信心。5.

[ɪf] [ðə; ði] ['kændɪdət] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪtər] [ɔːr][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['endʒɪn] - [mæn] ,
If **the** **candidate** **has** **not** **been** **a** **Fitter** **or** **a** **stationary** **Engine** **-** **man** **,**
如果 这 候选人 有 不是 到过 一个 钳工 或者 一个 静止的 引擎 - 男人 ,

如果应聘者之前没有担任过钳工或固定式轮机员，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['stoʊkər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['jɪrz] ,
he **must** **have** **served** **as** **a** **Stoker** **for** **at** **least** **two** **years** **,**
他 必须 有 服务 作为 一个 司炉 为了 在 至少 二 年 ,

他肯定当过至少两年的司炉工。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ruːlz] . [sɪks] .
and **produce** **the** **testimonials** **named** **in** **the** **preceding** **rules** **.** **6** **.**
和 生产 这 用户评价 命名 在 这 前 规则 . 6 .

并出示前述规则中规定的证明文件。6.

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] ,
If **required** **by** **the** **Board** **of** **Directors** **,** **for** **greater** **security** **,**
如果 必需的 经过 这 木板 的 导演 , 为了 更大的 安全 ,

如果董事会要求，为了提高安全性，

[ðə; ði] ['kændɪdət] [mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
the **candidate** **must** **undergo** **an** **examination** **from** **their** **Engineer** **,**
这 候选人 必须 经历 一个 考试 从 他们的 工程师 ,
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] ,
Superintendent **of** **Locomotives** **,** **or** **other** **competent** **person** **,**
校长 的 机车 , 或者 其他 胜任的 人 ,

候选人必须接受其工程师、机车主管或其他合格人员的考核。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn][ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as **to** **his** **knowledge** **of** **an** **Engine** **and** **its** **management** **,** **and** **the**
作为 到 他的 知识 的 一个 引擎 和 它是 管理 , 和 这
['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
general **result** **of**
一般的 结果 的

至于他对发动机及其管理的了解，以及总体结果

[piː] . -
p **.** **45**
p . -

第45页

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpər] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ,
this **examination** **must** **be** **committed** **to** **paper** **,** **signed** **by** **the** **examiner** **,**
这 考试 必须 是 坚定的 到 纸 , 签名 经过 这 考官 ,
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] . ['sɛvən] .
and **presented** **to** **the** **Board** **.** **7** **.**
和 呈现 到 这 木板 . 7 .

本次考试必须以书面形式记录，由考官签字，并提交给委员会。7.

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔ:r] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Engineer	or	Superintendent	of	Locomotives	of	the	Railway	to	which	the
这	工程师	或者	校长	的	机车	的	这	铁路	到	哪个	这

['kændɪdət] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,

candidate	is	desirous	of	being	appointed	,
候选人	是	渴望	的	存在	任命	,

应聘者希望担任的铁路机车工程师或主管职位，

[ʃæl; ʃəl][saɪn][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ['steɪtɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [si:n]

shall	sign	a	certificate	stating	that	he	has	conversed	with	him	,	has	seen
将	符号	一个	证书	声明	那	他	有	交谈	和	他	,	有	已见

[hɪm; ɪm][draɪv] ,

him	drive	,
他	驾驶	,

应签署一份证明，声明他曾与该人交谈，并亲眼目睹他驾驶车辆。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ænd; ənd][ə'bɪləti] . [eɪt] .

and	has	confidence	in	his	steadiness	and	ability	.	8	.
和	有	信心	在	他的	稳定性	和	能力	.	8	.

并且对自己的沉稳和能力充满信心。8.

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn][ænd; ənd][treɪn] ,

Before	being	allowed	to	take	the	entire	charge	of	an	Engine	and	train	,
前	存在	允许	到	拿	这	全部的	收费	的	一个	引擎	和	火车	,

在被允许完全接管机车和列车的驾驶权之前，

[ðə; ði] ['kændɪdət] [mʌst; məst][draɪv][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]

the	candidate	must	drive	for	several	days	under	the	direction	of	an
这	候选人	必须	驾驶	为了	一些	天	在下面	这	方向	的	一个

[ɪk'spɪrɪənst] ['endʒɪn] - [mæn] ,

experienced	Engine	-	man	,
经验丰富的	引擎	-	男人	,

应聘者必须在经验丰富的火车司机的指导下驾驶数天。

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz]['endʒɪn] , [ænd; ənd]['sɜ:rtɪfaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] . [naɪn] .

who	must	be	on	his	Engine	,	and	certify	to	his	ability	.	9	.
WHO	必须	是	在	他的	引擎	,	和	证明	到	他的	能力	.	9	.

9.

[ɔ:l] [sə'tifikeits] [ænd; ənd][ˌtestə'məʊni:əlz][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

All	certificates	and	testimonials	must	be	deposited	with	the	Secretary	of
全部	证书	和	用户评价	必须	是	已存	和	这	秘书	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

所有证书和证明文件必须存放在公司秘书处。

[hu:] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .

who	will	restore	them	to	the	owner	on	his	leaving	their	service	.
WHO	将要	恢复	他们	到	这	所有者	在	他的	离开	他们的	服务	.

当主人离职时，主人会将物品归还给他。

[pi:] . -

p	.	46
p	.	-

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [vi'lɔsitiz] .

A	TABLE	OF	VELOCITIES	.
一个	桌子	的	速度	.

速度表。

[taɪm] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['trævəlɪŋ] [wʌn] [eɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

Time	occupied	in	Travelling	one	eight	of	a	mile
时间	占领	在	旅行	一	八	的	一个	英里

行进八分之一英里所花费的时间

[taɪm] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['trævəlɪŋ] ¼ [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

Time	occupied	in	Travelling	¼	of	a	mile
时间	占领	在	旅行	¼	的	一个	英里

行驶四分之一英里所花费的时间

Velocity7 . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

Velocity7 . 51560 . 081656 . 28 . 51752 . 991850 . 09 . 51947 . 4102045 . 010 . 52142 . 9112240

Velocity7 . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

. - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

. 911 . 52339 . 1122437 . 512 . 52536 . 0132634 . 613 . 52733 . 3142832 . 114 . 52931 . 0153030

. - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

. - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

. 015 . 53129 . 0163228 . 116 . 53327 . 3173426 . 517 . 53525 . 7183625 . 018 . 53724 . 3193823

. - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

. ['sɛvən]

. 7

. 7

7.51560.081656.28.51752.991850.09.51947.4102045.010.52142.9112240.911.52339.1122437.512.52536.0132634.6

[piː] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

p . 4719 . 53923 . 1204022 . 520 . 54121 . 9214221 . 421 . 54320 . 9224420 . 422 . 54520 .

p . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

- . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

0234619 . 623 . 54719 . 1244818 . 724 . 54918 . 4255018 . 025 . 55117 . 7265217 . 326 . 55317 .

- . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

- . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

0275416 . 7285616 . 0295815 . 5306015 . 0316214 . 5326414 . 1336613 . 6346813 . 2357012 .

- . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

- . - . - . [eɪt]

8367212 . 5377412 . 2387611 . 8

- . - . - . 8

19.53923.1204022.520.54121.9214221.421.54320.9224420.422.54520.0234619.623.54719.1244818.724.54918.425

[piː] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

p . 48397811 . 5408011 . 25418211 . 0428410 . 7438610 . 5448810 . 2459010 . 0

p . - . - . - . - . - . - . - . - . - . -

p. 48397811.5408011.25418211.0428410.7438610.5448810.2459010.0

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神